

# INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL



**I** Decespugliatori

**GB** Brush cutters

**F** Débroussailleuses

**D** Freischneider

**E** Desbrozadoras

**NL** Bosmaaiers

**P** Moto-roçadeiras

**GR** Θαμνοκοπτικά

Per la vostra sicurezza!

For your safety!

Pour votre sécurité!

Für ihre Sicherheit!



Para su seguridad!

Voor uw veiligheid!

Para a sua segurança!

Για την ασφάλειά σας!

Prima di usare il decespugliatore leggere attentamente questo manuale di istruzioni.

This instruction manual must be read thoroughly before the brush cutter is used.

Avant d'utiliser la débroussailleuse, lire attentivement ce manuel d'instructions.

Vor Inbetriebnahme des Freischneiders die vorliegende Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

Antes de usar la desbrozadora leer atentamente este manual de instrucciones

Voordat u de bosmaaier gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

Πριν χρησιμοποιήσετε το θαμνοκοπτικό, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης

## **I** Presentazione

Gentile Cliente,  
vogliamo anzitutto ringraziarla per la preferenza accordata ai nostri prodotti e ci auguriamo che l'uso di questa sua macchina le riservi grandi soddisfazioni e risponda appieno alle aspettative.

Questo manuale è stato redatto per consentirle di conoscere bene la sua macchina e di usarla in condizioni di sicurezza ed efficienza; non dimentichi che esso è parte integrante della macchina stessa, lo tenga a portata di mano per consultarlo in ogni momento e lo consegni assieme alla macchina il giorno in cui dovesse cederla o prestarla ad altri.

Questa sua nuova macchina è stata progettata e costruita secondo le normative vigenti, risulta sicura ed affidabile se usata nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in questo manuale (uso previsto); qualsiasi altro impiego o l'inosservanza delle norme di sicurezza d'uso, di manutenzione e riparazione indicate è considerato come "uso improprio" e comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riservando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

Nel caso dovesse riscontrare qualche leggera differenza fra quanto qui descritto e la macchina in suo possesso, tenga presente che, dato il continuo miglioramento del prodotto, le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso o obbligo di aggiornamento, fermo restando però le caratteristiche essenziali ai fini della sicurezza e del funzionamento. In caso di dubbio contatti il suo rivenditore. Buon lavoro!

## **GB** Presentation

Dear Customer,  
Firstly, we would like to thank you for purchasing one of our products. We hope you will be satisfied with its performance and that it meets all your expectations.  
This manual has been written so that you can learn how to use the brush cutter safely and efficiently; remember that it is an integral part of the machine itself, hence it should be kept at hand for quick and easy reference. If you should ever trade in the machine or lend it to someone, the manual should also be handed over.

Your new machine is designed and made in accordance with the laws in force; therefore it is safe and reliable as long as the instructions within this manual are followed carefully (envisaged use); any other use or non-observance of the instructions herein regarding safety, maintenance or repair is considered to be "improper use" and will invalidate the warranty. Furthermore, the manufacturer shall not be liable for any compensation caused by damage or injury to the user or to others.

If there are any slight differences between the description and the machine in your possession, remember that the product is being continuously improved and the information in this manual may be changed without any prior notice or obligation to update it. However, the essential safety and operational features will remain as they were. In you have any doubts at all, please contact the reseller. Enjoy using your brush cutter!

## **F** Présentation

Cher Client,

Nous désirons avant tout vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits et nous espérons que l'utilisation de cette machine vous donnera entière satisfaction et correspondra pleinement à votre attente.

Ce manuel a été rédigé pour vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser dans les meilleures conditions de sécurité et d'efficacité; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine, gardez-le à portée de la main pour pouvoir le consulter à tout moment et remettez-le avec la machine en cas de vente ou de prêt à une autre personne.

Cette machine a été projetée et construite selon les normes en vigueur, elle est sûre et fiable si elle est utilisée en respectant pleinement les indications contenues dans ce manuel (utilisation prévue); toute autre utilisation ou le non-respect des consignes de sécurité fournies pour l'utilisation, l'entretien et la réparation sont considérés comme "utilisation impropre" et comporte la perte de la garantie et le déclin de toute responsabilité de la part du Constructeur, reversant sur l'utilisateur tous les frais et charges dérivant des lésions ou dommages personnels ou à des tiers.

Si vous deviez constater de légères différences entre la description et la machine en votre possession, tenez compte que vu l'amélioration continue du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis ni obligation de mise à jour, sans remettre en cause les caractéristiques essentielles aux fins de la sécurité et du fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

## **D** Einleitung

Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben und hoffen, dass dieses Ihren Bedürfnissen voll entspricht.

Die vorliegende Gebrauchsanleitung soll Ihnen dabei helfen, den Betrieb Ihres Geräts zu verstehen und dieses unter Berücksichtigung Ihrer persönlichen Sicherheit zu verwenden. Die Gebrauchsanleitung ist Teil des Geräts: Sie sollten sie daher so aufbewahren, dass Sie jederzeit darin nachschlagen können. Sollten Sie das Gerät verleihen oder aus sonstigen Gründen an Dritte übergeben, muss die Gebrauchsanleitung ebenfalls übergeben werden.

Das von Ihnen erworbene Gerät wurde den geltenden Vorschriften entsprechend geplant und hergestellt und garantiert Ihnen daher unter den in vorliegender Anleitung beschriebenen Bedingungen (Vorgesehener Gebrauch) einen sicheren Betrieb. Jeder andersartige Einsatz des Geräts, bzw. das Nichtbeachten der Hinweise bezüglich Sicherheit, Wartung und Reparatur ist als unsachgemäßer Gebrauch des Geräts zu verstehen und hat den Gültigkeitsverfall der Garantie zur Folge. Der Hersteller kann für Sach- oder Personenschäden, die Folge eines unsachgemäßen Gebrauch des Geräts sind, nicht haftbar gemacht werden.

Sollten Sie einige kleine Unterschiede zwischen den Angaben der vorliegenden Anleitung und dem von Ihnen erworbenen Gerät feststellen, so berücksichtigen Sie bitte, dass der Hersteller zur technischen Aktualisierung seiner Produkte ohne Vorankündigung Änderungen daran vornehmen kann. Die grundlegenden Sicherheits- und Betriebsnormen werden durch eine derartige Aktualisierung jedoch nicht beeinflusst und sind daher unbedingt zu befolgen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall bitte an Ihren Verkäufer. Wir wünschen Ihnen eine gute Arbeit.

## **E** Presentación

Estimado Cliente,

Deseamos, ante todo, darle las gracias por la haber elegido nuestros productos y le deseamos que el uso de esta máquina le de grandes satisfacciones respondiendo plenamente a sus expectativas.

Este manual ha sido redactado para permitirle que conozca a fondo su máquina y que la use en condiciones de plena seguridad y eficiencia; no olvide que éste forma parte integrante de la máquina misma, guárdelo al alcance de la mano para consultarlo en cualquier momento y entréguelo junto a máquina el día que tenga que cederla o prestarla a otras personas.

Su nueva máquina ha sido proyectada y fabricada siguiendo las normas vigentes, resulta segura y fiable si se usa respetando plenamente las indicaciones que se dan en este manual (uso previsto); cualquier otra utilización o la falta de respeto de las normas de seguridad de uso, de mantenimiento y reparación indicadas es considerado como “uso impropio” y comporta la anulación de la garantía y la exoneración de toda responsabilidad del Fabricante, incurriendo sobre el usuario todos los perjuicios derivados de daños o lesiones a í mismo o a terceros.

En caso de que se encontrara alguna ligera diferencia entre lo que aquí se describe y la máquina que usted posee, tenga presente que, debido a la continua mejora del producto, las informaciones contenidas en este manual están sujetas a modificaciones sin previo aviso ni obligación de actualización, quedando inalteradas, sin embargo, las características esenciales a fines de la seguridad y del funcionamiento. En caso de dudas contacte con su revendedor. ¡Buen trabajo!

## **NL** Presentatie

Geachte Klant,

we willen u allereerst bedanken voor het feit dat u een product van ons hebt uitgekozen en we hopen dat het werken met deze machine u veel voldoening mag geven en ten volle aan uw verwachtingen mag voldoen.

We hebben deze handleiding geschreven om u in de gelegenheid te stellen uw machine te leren kennen en deze veilig en efficiënt te gebruiken; denk eraan dat deze handleiding integrerend deel uitmaakt van de machine. Houd deze bij de hand zodat u deze zo nodig kunt raadplegen en geef deze bij met de machine als u hem verkoopt of uitleent aan anderen.

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de thans van kracht zijnde voorschriften; hij is veilig en betrouwbaar bij gebruik volgens de aanwijzingen van deze handleiding (gebruik waarvoor de machine bestemd is); elke andere toepassing of het niet nakomen van de veiligheidsvoorschriften bij het gebruik ervan, op het gebied van het onderhoud of reparatie wordt beschouwd als “oneigenlijk gebruik” en heeft ten gevolge dat de garantie komt te vervallen en dat de fabrikant elke aansprakelijkheid van de hand wijst waarbij de gebruiker verantwoordelijk is voor schade of letsel aan hemzelf of aan derden.

Indien u kleine verschillen mocht vinden tussen wat hier beschreven is en de machine in uw bezit, denk er dan aan dat gezien de voortdurende verbetering van de artikelen, de informatie in deze handleiding zonder voorafgaande kennisgeving of verplichting gewijzigd kan worden; natuurlijk blijven de essentiële kenmerken voor veiligheid of gebruik hetzelfde. Neem in geval van twijfel contact op met uw leverancier. Veel succes!

## **P** **Presentação**

Prezado Cliente,

Agradecemos por ter escolhido os nossos produtos e desejamos que a utilização desta máquina lhe dê muita satisfação e atenda plenamente às suas expectativas.

Este manual foi redigido para lhes permitir conhecer bem a sua máquina e utilizá-la de forma segura e eficiente. Não se esqueça de que este manual faz parte integrante da máquina; mantenha-o à mão para poder consultá-lo a qualquer momento e entregue-o juntamente com a máquina em caso de transferência a outro proprietário ou se a emprestar.

Esta sua nova máquina foi projectada e fabricada segundo as normativas vigentes. É segura e fiável se for utilizada no pleno respeito das instruções que constam deste manual (uso previsto); toda outra utilização ou a inobservância das normas de segurança de uso, manutenção e reparação indicadas é considerado como "uso impróprio" e causa a invalidação da garantia e a extinção da responsabilidade do Fabricante, recaindo sobre o utilizador os encargos derivantes de danos ou lesões a si próprio ou a terceiros.

Se houver qualquer pequena diferença entre o quanto descrito neste manual e a máquina em seu poder, tenha em conta que, vista a contínua melhoria do produto, as informações contidas neste manual são sujeitas a modificações sem aviso prévio ou obrigação de actualização, ficando inalteradas, porém, as características essenciais para fins de segurança e de funcionamento. Em caso de dúvida, contacte o seu revendedor. Bom trabalho!

## **GR** **Παρουσίαση**

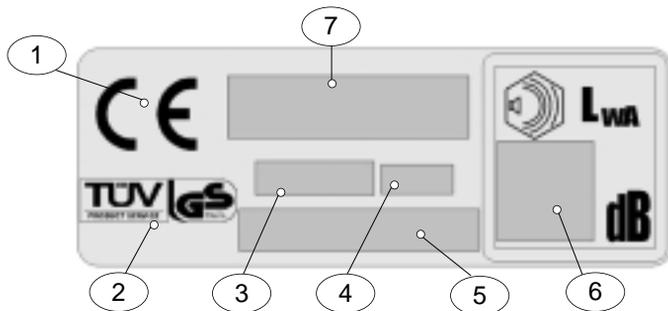
Αγαπητέ πελάτη,

θέλουμε καταρχήν να σας ευχαριστήσουμε για την προτίμηση που δείξατε στα προϊόντα μας και ευχόμαστε η χρήση αυτού του μηχανήματος να σας ικανοποιήσει και να εκπληρώσει όλες σας τις προσδοκίες.

Το παρόν εγχειρίδιο έχει συνταχθεί για να μπορέσετε να γνωρίσετε καλά το μηχανήμα σας και να το χρησιμοποιείτε σε συνθήκες ασφαλείας με υψηλή απόδοση. Μην ξεχνάτε ότι αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος, φυλάξτε το σε προσιτό σημείο για να το συμβουλευστείτε ανά πάσα στιγμή και παραδώστε το μαζί με το μηχανήμα εάν το πουλήσετε ή το δανείσετε σε άλλους.

Το νέο σας μηχανήμα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και είναι ασφαλές και αξιόπιστο, αν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου (προβλεπόμενη χρήση). Κάθε άλλη χρήση ή η μη τήρηση των συνιστώμενων κανόνων ασφαλούς χρήσης, συντήρησης και επισκευής, θεωρείται "ακατάλληλη χρήση" και έχει σαν συνέπεια την ακύρωση της εγγύησης και την απαλλαγή του κατασκευαστή από κάθε ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς, για τους οποίους μόνος υπεύθυνος είναι ο χρήστης.

Σε περίπτωση που παρατηρήσετε κάποιες μικρές διαφορές μεταξύ των περιγραφών του εγχειριδίου και του μηχανήματός σας, έχετε υπόψη ότι, λόγω της συνεχούς βελτίωσης του προϊόντος, οι πληροφορίες που περιέχει το εγχειρίδιο μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση ή υποχρέωση ενημέρωσης, διατηρώντας όμως τα βασικά χαρακτηριστικά που αφορούν την ασφάλεια και τη λειτουργία. Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε στην Αντιπροσωπεία. Καλή δουλειά!



**I** L'etichetta matricola è posizionata sulla parte anteriore del carter motore, sotto all'albero di trasmissione. L'etichetta matricola è indispensabile per ogni richiesta di intervento tecnico e per l'ordinazione dei ricambi, essa riporta le seguenti indicazioni:

- 1) Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CE
- 2) Marchio di certificazione istituto TÜV GS
- 3) Modello di macchina
- 4) Modello di riferimento del costruttore
- 5) Numero di matricola
- 6) Livello di potenza acustica LWA secondo la direttiva 2000/14/CE
- 7) Nome ed indirizzo del costruttore

**E** La etiqueta de matrícula está colocada sobre la parte delantera del cárter del motor, por debajo del eje de transmisión.

La etiqueta de matrícula resulta indispensable para cualquier solicitud de intervención técnica y para el pedido de los recambios, en ella se dan las siguientes indicaciones:

- 1) Marca de conformidad según la directriz 98/37/CE
- 2) Marca de certificación GS
- 3) Modelo de máquina
- 4) Modelo de referencia del fabricante
- 5) Número de matrícula
- 6) Nivel de potencia acústica LWA según la directriz 2000/14/CE
- 7) Nombre y dirección del fabricante

**GB** The label bearing the serial number is located on the front part of the motor casing, under the drive shaft. You will need the serial number label every time you ask for technical assistance or order spare parts. It bears the following data:

- 1) Kite-mark (compliance with directive 98/37/EC)
- 2) T.U.V. GS institute certification mark
- 3) Machine model
- 4) Manufacturer's reference model
- 5) Serial number
- 6) Acoustic power level (LWA) in accordance with directive 2000/14/EC
- 7) Manufacturer's name and address

**NL** Het machineplaatje zit op de voorzijde van het motorcarter onder de aandrijvingsas.

Het machineplaatje hebt u nodig bij elk verzoek om technische assistentie en voor het bestellen van onderdelen; er staan de volgende elementen op:

- 1) Conformiteitskeurmerk volgens Richtlijn 98/37/CE
- 2) Keurmerk instituut TÜV GS
- 3) Model van de machine
- 4) Referentiemodel van de fabrikant
- 5) Serienummer
- 6) Geluidsdrukniveau S.P.L volgens Richtlijn 2000/14/CE
- 7) Naam en adres van de fabrikant

**F** L'étiquette matricule est positionnée sur la partie avant du carter moteur, sous l'arbre de transmission.

L'étiquette matricule est indispensable pour toute demande d'intervention technique et pour la commande des pièces de rechange, elle contient les indications suivantes:

- 1) Marque de conformité selon la directive 98/37/CE
- 2) Marque de certification institut TÜV
- 3) Modèle de machine
- 4) Modèle de référence du constructeur
- 5) Numéro de matricule
- 6) Niveau de puissance acoustique LWA selon la directive 2000/14/CE
- 7) Nom et adresse du constructeur

**P** A etiqueta do número de série foi aposta na parte dianteira da caixa do motor, sob o eixo de transmissão.

A etiqueta com o número de série é indispensável para os pedidos de intervenção técnica e para encomendar peças de substituição, pois contém as seguintes informações:

- 1) Marcação de conformidade segundo a directiva 98/37/CE
- 2) Marca de certificação GS
- 3) Modelo da máquina
- 4) Modelo de referência do fabricante
- 5) Número de série
- 6) Nível de potência acústica LWA segundo a directiva 2000/14/CE
- 7) Nome e morada do fabricante

**D** Das Typenschild des Geräts befindet sich vorne auf dem Motorgehäuse, unterhalb der Antriebswelle.

Die Angaben des Typenschildes müssen bei Ersatzteilbestellungen oder Reparaturen mitgeteilt werden und umfassen:

- 1) Symbol der EG-Normung gemäß Maschinenrichtlinie 98/37/EG
- 2) Normungssymbol TÜV GS
- 3) Gerätemodell
- 4) Bezugsmodell des Herstellers
- 5) Seriennummer
- 6) Schalleistungspegel LWA gemäß Richtlinie 2000/14/EG
- 7) Firmenname und Anschrift des Herstellers

**GR** Η ετικέτα με τον αριθμό σειράς βρίσκεται στο εμπρός μέρος του κάρτερ του μοτέρ, κάτω από τον άξονα μετάδοσης.

Η ετικέτα με τον αριθμό σειράς, είναι απαραίτητη για κάθε αίτηση τεχνικής επέμβασης και για την παραγγελία των ανταλλακτικών. Η ετικέτα περιέχει:

- 1) Σήμα συμμόρφωσης βάσει της οδηγίας 98/37/ΕΚ
- 2) Έτος κατασκευής
- 3) Σήμα
- 4) Επωνυμία και διεύθυνση κατασκευαστή
- 5) Μοντέλο μηχανήματος
- 6) Μοντέλο αναφοράς του κατασκευαστή
- 7) Αριθμό σειράς

**SIMBOLI  
SYMBOLS  
SYMBOLES  
SYMBOLE**

**ΣÍΜΒΟΛΟΣ  
SYMBOLEN  
SIMBOLOS  
ΣΥΜΒΟΛΑ**



- Attenzione! Pericolo
- Warning! Danger
- Attention! Danger
- Achtung! Gefahr
- Cuidado! Peligro
- Let op! Gevaar
- Atencao! Perigo
- Προσοχή / Κίνδυνος



- Prima di usare questa macchina leggere il libretto istruzioni.
- Read the instruction booklet before using this machine.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- Antes de utilizar esta máquina, lea el manual de instrucciones.
- Lees voordat u dit machine in gebruik gaat nemen eerst de gebruiksaanwijzingen.
- Antes de utilizar esta máquina, leia o manual de instruções.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.



- Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile. Avvisiamo l'operatore addetto di questa macchina, che usandola in condizioni normali per uso giornaliero continuativo può venir esposto ad un livello di rumore pari o superiore a: 85 dB (A). È obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione individuale. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza (rischio di proiezioni) e protezioni acustiche come il casco antirumore (rischio di danni all'apparato auditivo) durante l'uso della macchina. Nei casi in cui sia presente il rischio di caduta di oggetti, indossare il casco di protezione.
- Your hearing is at risk of irreparable damage. Anyone operating this machine under normal conditions during continuous daily use may be exposed to a noise level equal to or exceeding 85 dB (A). The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). Whenever the machine is in use, safety goggles must be worn to safeguard against flying objects, as must ear protectors, such as a soundproof helmet, in order to protect the operator's hearing. If the operator is working in an area where there is a risk of falling objects, a safety helmet must also be worn.
- Votre appareil auditif pourrait être compromis pour toujours. Nous avertissons l'utilisateur de cette machine qu'en l'utilisant dans des conditions normales d'usage quotidien continu, il peut être soumis à un niveau de bruit égal ou supérieur à : 85 dB (A). Un équipement de protection individuelle est obligatoire. Toujours porter des lunettes de sécurité (risque de projections) et des protections acoustiques comme le casque anti-bruit (risque d'endommager l'appareil auditif) pendant l'utilisation de la machine. En présence de risque de chute d'objets, porter un casque de protection.
- Ihr Gehör kann bleibend beschädigt werden. Wir weisen den Bediener des Geräts darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Bei der Arbeit mit dem Freischneider müssen entsprechende Schutzvorrichtungen getragen werden, wie Schutzbrille (Gefahr umherfliegender Teile) und Gehörschutz (es besteht Gefahr bleibender Gehörschäden). Sollte während der Arbeit auch die Gefahr herabfallender Gegenstände bestehen, so ist auch ein Schutzhelm zu tragen.
- Su aparato auditivo corre el peligro de sufrir daños irreversibles. Se advierte a los usuarios de esta máquina que al utilizarla en condiciones normales para un uso diario continuativo, su aparato auditivo puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a: 85 dB (A). Es obligatorio llevar equipamiento de protección individual. Durante el uso de la máquina póngase siempre gafas de seguridad (contra el riesgo de lanzamiento de objetos) y protecciones acústicas como auriculares contra ruido (riesgo de daños al aparato auditivo). En caso de que exista el peligro de caída de objetos utilice el casco de protección.



- Uw gehoor kan blijvende schade oplopen. De mensen die deze machine dagelijks onder normale omstandigheden gebruiken zijn blootgesteld aan een geluidsniveau van 85 dB (A). Het is verplicht beschermers te dragen. Draag tijdens het gebruik van de machine altijd een veiligheidsbril (gevaar voor rondvliegende delen) en oorbeschermers (om beschadiging van het gehoor te voorkomen). Als er gevaar voor vallende delen bestaat, dient u een veiligheidshelm te dragen.
- O seu ouvido está em perigo de dano irreversível. Advertimos o operador responsável desta máquina que o seu uso contínuo diário em condições normais pode expô-lo a um nível de ruído igual ou superior a 85 dB (A). É obrigatório utilizar o equipamento de protecção individual. Usar sempre óculos de segurança (risco de projecção) e protecções de ouvido, como o capacete envolvente (risco de dano ao ouvido), durante a utilização da máquina. Quando houver risco de queda de objectos, usar o capacete de segurança.
- Η ακοή σας εκτίθεται σε κίνδυνο ανεπανόρθωτης βλάβης. Προειδοποιούμε το χειριστή αυτού του μηχανήματος, ότι χρησιμοποιώντας το υπό φυσιολογικές συνθήκες για συνεχή καθημερινή χρήση, μπορεί να εκτεθεί σε στάθμη θορύβου ίση ή μεγαλύτερη από: 85 dB (A). Η χρήση ατομικών προστατευτικών μέσων είναι υποχρεωτική. Χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικά γυαλιά (κίνδυνος εκσφενδονισμού) και προστατευτικά ακοής όπως προστατευτικό κάλυμμα (κίνδυνος βλάβης της ακοής) όταν λειτουργεί το μηχανήμα. Σε περιπτώσεις που υπάρχει κίνδυνος πτώσης αντικειμένων, χρησιμοποιείτε προστατευτικό κράνος.



- Portare calzature di protezione e guanti!
- Wear protective footwear and gloves!
- Porter des chaussures de sécurité et des gants!
- Arbeitsschuhe und Schutzhandschuhe tragen!
- Utilice calzado de seguridad y guantes!
- Draag veiligheidsschoeisel en -handschoenen.
- Utilizar calçado de segurança e luvas!
- Χρησιμοποιείτε προστατευτικά παπούτσια και γάντια!



- Pericolo di proiezioni!  
Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15m durante l'impiego della macchina!
- Danger: objects thrown up by machine!  
Keep people or animals at least 15 m away from the machine during operation!



- Risque de projections!  
Écartez toute personne ou animal domestique à 15 m minimum lorsque vous utilisez la machine.
- Gefahr umherfliegender Teile!  
Während des Gerätebetriebs dürfen sich in einem Umkreis von 15 m keine Personen oder Haustiere aufhalten!
- ¡Existe riesgo de lanzamiento de objetos!  
Mantenga alejadas a personas y animales domésticos, a una distancia de 15 metros como mínimo mientras utiliza la máquina.
- Gevaar voor rondvliegende delen!  
Zorg ervoor dat wanneer de machine gebruikt wordt, mensen en dieren zich op een afstand van tenminste 15 m bevinden machine in gebruik is.
- Risco de projecção de objectos!  
Durante a utilização da máquina, afaste todas as pessoas e animais domésticos a pelo menos 15 m.
- Κίνδυνος εκσφενδονισμού αντικειμένων!  
Απομακρύνετε ανθρώπους ή κατοικίδια ζώα σε απόσταση 15m όταν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα!



- Se è presente questo simbolo: non impiegare lame di sega circolare.
- If the machine bears this symbol: do not use circular saw blades
- Si ce symbole est présent: ne pas utiliser de lames de scie circulaire.
- Bei diesem Symbol: der Einsatz von Sägeblättern ist verboten.
- Si se encuentra presente este símbolo: no utilice hojas para sierra circular.
- Als er dit symbool is: gebruik geen cirkelzaagbladen.
- Se estiver aposto este símbolo: não utilizar lâminas de serra circular.
- Εάν υπάρχει αυτό το σύμβολο: μη χρησιμοποιείτε μαχαιρία δίσκου.



- Frequenza massima di rotazione dell'albero di trasmissione a cui viene fissato il dispositivo di taglio
- Maximum revolution frequency of the drive shaft to which the cutting tools are fitted
- Fréquence maximum de rotation de l'arbre de transmission auquel est fixé le dispositif de coupe
- Maximale Rotationsfrequenz der Antriebswelle, an der das Schneidewerkzeug befestigt wird.
- Frecuencia máxima de rotación del eje de transmisión a que es fijado el dispositivo de corte
- Maximale draaisnelheid van de aandrijvingsas waaraan het trimelement wordt bevestigd
- Frequência máxima de rotação do eixo de transmissão no qual é fixado o dispositivo de corte
- Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του άξονα μετάδοσης, στον οποίο στερεώνεται το σύστημα κοπής



- Indicazione del livello di potenza acustica LWA secondo la direttiva 2000/14/CE
- Acoustic power level LWA in accordance with directive 2000/14/EC.
- Indication de niveau de puissance acoustique LWA selon la directive 2000/14/CE
- Angabe des Schalleistungspegels LWA gemäß Richtlinie 2000/14/EG
- Indicación del nivel de potencia acústica Lwa según la directriz 2000/14/CE
- Aanduiding van het geluidsdrukniveau LWA volgens Richtlijn 2000/14/CE
- Indicação do nível de potência acústica LWA consoante a directiva 2000/14/CE
- Ένδειξη στάθμης ακουστικής ισχύος LWA βάσει της οδηγίας 2000/14/EK



- Freccia che indica la posizione corretta dell'impugnatura. Tale posizione non deve essere modificata.
- Arrow that indicates the correct gripping position. This position must not be changed
- Flèche indiquant la position correcte de la poignée. Cette position ne doit pas être modifiée.
- Pfeil zur Angabe der korrekten Bügelposition. Diese Stellung darf nicht verändert werden.
- Flecha que indica la posición correcta de la empuñadura. Esta posición no tiene que ser modificada.
- Pijl die de juiste plaats voor de handgreep aangeeft. Deze plaats mag niet gewijzigd worden.
- Seta que indica a posição correcta da pega. Esta posição não deve ser modificada.
- Βέλος που υποδεικνύει τη σωστή θέση της χειρολαβής. Η θέση αυτή δεν πρέπει να αλλάζει.



- Pericolo mortale di intossicazione!  
Durante il funzionamento, il motore produce gas di scarico nocivi. Non utilizzare il decespugliatore in locali chiusi o con ventilazione insufficiente. Pericolo mortale di intossicazione.
- Danger: Deadly fumes!  
During use, the machine produces toxic gases. Do not use the brush cutter in closed or poorly ventilated areas. These fumes are deadly!



- **Risque mortel d'intoxication!**  
Au cours du fonctionnement, le moteur produit des gaz d'échappement nocifs, Ne pas utiliser la débroussailleuse dans des endroits fermés ou avec une aération insuffisante. Risque mortel d'intoxication.
- **Vergiftungsgefahr!**  
Während des Gerätebetriebs erzeugt der Motor schädliche Abgase. Den Freischneider daher auf keinen Fall in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen verwenden. Es besteht Gefahr des Vergiftungstods.
- **¡Peligro mortal de intoxicación!**  
Durante el funcionamiento, el motor produce gases de descarga nocivos. No utilice la desbrozadora en locales cerrados o con ventilación insuficiente. Peligro mortal de intoxicación.
- **Levensgevaar als gevolg van vergiftiging!**  
Als de motor draait, komen er schadelijke uitlaatgassen vrij. Gebruik de bosmaaier nooit in afgesloten ruimten of ruimten met onvoldoende ventilatie. Levensgevaar als gevolg van vergiftiging.
- **Perigo mortal de intoxicação!**  
Durante o funcionamento, o motor emite gases nocivos. Não utilizar a moto-roçadeira em locais fechados ou com ventilação insuficiente. Perigo mortal de intoxicação.
- **Θανάσιμος κίνδυνος δηλητηρίασης!**  
Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το μοτέρ παράγει δηλητηριώδη καυσαέρια. Μη χρησιμοποιείτε το θερμοκοπτικό σε κλειστούς χώρους ή με ανεπαρκή εξαερισμό. Θανάσιμος κίνδυνος δηλητηρίασης.



- **Pericolo d'incendio!**  
La miscela è infiammabile. Non spandere il carburante.
- **Danger: Fire!**  
2-stroke is inflammable. Do not spill.
- **Risque d'incendie!**  
Le mélange est inflammable. Ne pas répandre le carburant.
- **Brandgefahr!**  
Der Kraftstoff ist entflammbar und darf daher nicht verschüttet werden.
- **¡Peligro de incendio!**  
La mezcla es inflamable. No derramar el carburante
- **Brandgevaar!**  
Het brandstofmengsel is ontvlambaar. Mors geen brandstof.
- **Perigo de incêndio!**  
A mistura é inflamável. Não deixar o carburante transbordar.
- **Κίνδυνος πυρκαγιάς!**  
Το μίγμα είναι εύφλεκτο. Μη χύνετε το καύσιμο.



- **Stare lontani da fiamme libere. Non fumare. Non spandere il carburante. Non effettuare mai il rifornimento con il motore in moto o caldo.**
- **Keep away from naked flames. Do not smoke. Do not spill fuel. Never attempt to refill while the motor is running or hot.**
- **Se tenir à l'écart de toute flamme ou source d'étincelles. Ne pas fumer. Ne pas répandre le carburant. Ne jamais remplir le réservoir avec le moteur allumé ou chaud.**
- **Nicht neben offenen Flammen arbeiten. Nicht rauchen. Den Kraftstoff nicht verschütten. Den Kraftstoff ausschließlich bei abgekühltem und nicht laufendem Motor nachfüllen.**
- **Manténgase alejado de las llamas libres. No fumar. No derramar el carburante. No repostar nunca el carburante con el motor arrancado o caliente.**

- Blijf uit de buurt van open vuur. Rook niet. Mors geen brandstof. Vul de tank nooit als de motor loopt of nog warm is.
- Fique longe de chamas livres. Não fume. Não deixe o carburante transbordar. Nunca encha o depósito com o motor a funcionar ou quente.
- Κρατηθείτε μακριά από ελεύθερες φλόγες. Μην καπνίζετε. Μην χύνετε το καύσιμο. Μην συμπληρώνετε ποτέ καύσιμο με το μοτέρ σε λειτουργία ή ζεστό.



- **Attenzione alle superfici calde!**  
Durante il funzionamento, e per un certo tempo dopo l'arresto, il silenziatore, il cilindro, il carter motore ecc. rimangono caldi. Non toccare le loro superfici fino a quando non si siano raffreddati: pericolo di ustioni!
- **Warning! Hot surfaces.**  
During operation and for a certain time after the machine has been switched off, the silencer, cylinder, motor casing etc. will be hot. Do not touch them until they have cooled down. You risk getting burned!
- **Attention aux surfaces chaudes !**  
Pendant le fonctionnement et pendant un certain temps après l'arrêt, le pot d'échappement, le cylindre, le carter moteur, etc. restent chauds. Ne pas les toucher tant qu'ils ne se sont pas refroidis: risque de brûlures !
- **Achtung: Heiße Oberflächen!**  
Auspuff, Zylinder, Motorgehäuse usw. werden während des Gerätebetriebs erhitzt und bleiben auch bei abgeschaltetem Gerät für einige Zeit lang heiß. Diese Oberflächen nicht berühren, bis sie nicht vollkommen abgekühlt sind: Verbrennungsgefahr!
- **¡Cuidado con las superficies calientes!**  
Durante el funcionamiento, y durante cierto tiempo después de pararla, el silenciador, el cilindro, el cárter del motor etc. siguen estando calientes. No tocar sus superficies hasta que no se hayan enfriado: peligro de quemaduras!
- **Let op hete delen!**  
Als de machine in bedrijf is en ook nog daarna zijn de geluiddemper, de cilinder, het motorcarter etc. erg warm. Raak ze niet aan voordat ze helemaal afgekoeld zijn: gevaar voor verbranding!
- **Atenção com as superfícies quentes!**  
Durante o funcionamento, e por um certo tempo após a paragem, o silenciador, o cilindro, a caixa do motor, etc. ficam quentes. Não toque as superfícies destes componentes enquanto não estiverem frios: perigo de queimaduras!
- **Προσοχή στις θερμές επιφάνειες!**  
Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και για κάποιο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο, το σιλανσιέ, ο κύλινδρος, το κάρτερ του μοτέρ κλπ. παραμένουν ζεστά. Μην αγγίζετε αυτές τις επιφάνειες έως ότου κρυσθαίνουν: κίνδυνος εγκαυμάτων!



- **Lavorare sempre con la protezione montata!**
- **Always work with the guard attached!**
- **Travailler toujours avec la protection montée !**
- **Nur mit montierter Schutzabdeckung arbeiten!**
- **¡Trabajar siempre con la protección montada!**
- **Zorg er altijd voor dat als u werkt de beveiliging op de machine zit!**
- **Trabalhe sempre com a caixa de segurança montada!**
- **Εργάζεστε πάντα με τον προφυλακτήρα τοποθετημένο!**



- Attenzione ai dispositivi di taglio! Attenzione alle mani. Non infilare le mani sotto il dispositivo di protezione.
- Warning: Cutting tools! Keep your hands well away. Do not put your hands underneath the guard!
- Attention aux dispositifs de coupe ! Attention aux mains. Ne pas enfiler les mains sous le dispositif de protection.
- Vorsicht bei den Schneidewerkzeugen! Gefahr von Handverletzungen. Nicht mit den Händen unter die Schutzabdeckung greifen.
- ¡Cuidado con los dispositivos de corte! Cuidado con las manos. No introduzca las manos por debajo del dispositivo de protección.
- Let op de trimelementen! Let op uw handen. Steek uw handen niet onder het beschermingselement.
- Atenção com as ferramentas de corte! Atenção com as mãos. Não coloque as mãos sob a caixa de segurança.
- Προσοχή στο σύστημα κοπής! Προσοχή στα χέρια. Μη βάζετε τα χέρια κάτω από το σύστημα προστασίας.



- Attenzione ai dispositivi di taglio! Attenzione ai piedi. Non infilare i piedi sotto il dispositivo di protezione.
- Warning: Cutting tools! Keep your feet well away. Do not put your feet underneath the guard!
- Attention aux dispositifs de coupe ! Attention aux pieds. Ne pas enfiler les pieds sous le dispositif de protection.
- Vorsicht bei den Schneidewerkzeugen! Gefahr von Fußverletzungen. Die Füße dürfen nicht unter die Schutzabdeckung gelangen.
- ¡Cuidado con los dispositivos de corte! Cuidado con las manos. No introduzca las manos por debajo del dispositivo de protección.
- Let op de trimelementen! Let op uw voeten. Steek uw voeten niet onder het beschermingselement.
- Atenção com as ferramentas de corte! Atenção com os pés. Não coloque os pés sob a caixa de segurança.
- Προσοχή στο σύστημα κοπής! Προσοχή στα πόδια. Μη βάζετε τα πόδια κάτω από το σύστημα προστασίας.



- Aria
- Air
- Air
- Luft
- Aire
- Lucht
- Botão de ar
- Αέρας



- Arricchitore (choke)
- Choke
- Enrichisseur (choke)
- Choke-Knopf
- Enriquecedor (choke)
- Choke
- Controlador de mistura (dispositivo de arranque a frio)
- Τοοκ

- I** Leggere attentamente anche le altre norme di sicurezza contenute in questo libretto.
- GB** Read carefully all the other safety measures included in this booklet.
- F** Lire attentivement les autres normes de sécurité figurant dans ce manuel.
- D** Lesen Sie auch die anderen, in vorliegender Anleitung beinhalteten Sicherheitsvorschriften aufmerksam durch.
- E** Lea también atentamente las otras normas de seguridad que contiene este manual.
- NL** Lees ook alle andere veiligheidsvoorschriften in dit boekje aandachtig door.
- P** Ler também atentamente as demais normas de segurança contidas neste manual.
- GR** Διαβάστε προσεκτικά όλους τους κανόνες ασφαλείας του παρόντος εγχειριδίου.

**I****Descrizione generale****IDENTIFICAZIONE DEI COMPONENTI**

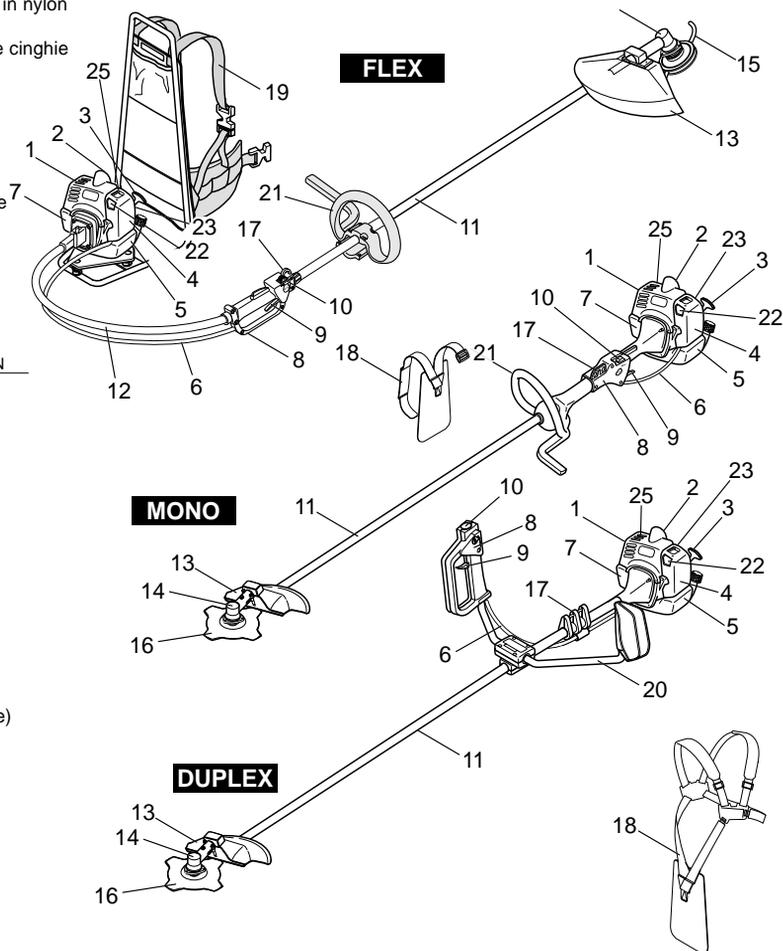
- 1 Motore
- 2 Candela
- 3 Maniglia avviamento
- 4 Filtro dell'aria
- 5 Serbatoio del carburante (miscela)
- 6 Cavo dell'acceleratore
- 7 Carter della frizione
- 8 Maniglia di comando
- 9 Grilletto di comando dell'accelerazione
- 10 Interruttore STOP/START
- 11 Albero di trasmissione
- 12 Flessibile di trasmissione
- 13 Protezione dell'attrezzo
- 14 Scatola di trasmissione
- 15 Testa da taglio con filo in nylon
- 16 Disco da taglio
- 17 Punta di fissaggio delle cinghie di sostegno
- 18 Cinghie di sostegno
- 19 Supporto a spalla
- 20 Manubrio
- 21 Maniglia semplice
- 22 Comando starter
- 23 Innesco del carburatore
- 24 Etichetta matricola
- 25 Decompressore

**GB****General description****COMPONENT IDENTIFICATION**

- 1 Motor
- 2 Spark plug
- 3 Starter handle
- 4 Air filter
- 5 Fuel tank (2-stroke)
- 6 Throttle cable
- 7 Gearcase
- 8 Control handle
- 9 Throttle lever
- 10 START/STOP switch
- 11 Drive shaft
- 12 Flexible shaft
- 13 Tool guard
- 14 Clutch housing
- 15 Cutting head (nylon line)
- 16 Cutting disk
- 17 Harness attachment
- 18 Strap
- 19 Shoulder strap
- 20 Bull handles
- 21 Handle
- 22 Starter control
- 23 Air purge
- 24 Serial number label
- 25 Decompressor

**F****Description générale****IDENTIFICATION DES COMPOSANT**

- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1 Moteur                      | 14 Boîte de transmission        |
| 2 Bougie                      | 15 Tête de coupe (fil nylon)    |
| 3 Poignée du démarreur        | 16 Disque de coupe              |
| 4 Filtre à air                | 17 Point de fixation du harnais |
| 5 Réservoir mélange d'essence | 18 Sangles de soutien           |
| 6 Câble accélérateur          | 19 Harnais                      |
| 7 Carter embrayage            | 20 Guidon                       |
| 8 Poignée de commande         | 21 Poignée                      |
| 9 Levier accélérateur         | 22 Starter                      |
| 10 Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT  | 23 Enrichisseur                 |
| 11 Arbre de transmission      | 24 Étiquette matricule          |
| 12 Flexible de transmission   | 25 Décompresseur                |
| 13 Protection du disque       |                                 |



**D****Allgemeine Beschreibung****IDENTIFIZIERUNG DER KOMPONENTEN**

- 1 Motor
- 2 Zündkerze
- 3 Anreißstarter
- 4 Luftfilter
- 5 Kraftstofftank
- 6 Gasseil
- 7 Kupplungsgehäuse
- 8 Griff
- 9 Gashebel
- 10 START/STOP-Schalter
- 11 Antriebswelle
- 12 Flexible Antriebswelle
- 13 Schutzabdeckung
- 14 Getriebegehäuse
- 15 2-Fadenkopf (Nylonfaden)
- 16 Schneideblatt
- 17 Einhängung für Tragegurt
- 18 Tragegurt
- 19 Tragegestell
- 20 Zweihandbügel
- 21 Einfacher Bügel
- 22 Lufthebel
- 23 Choke-Knopf
- 24 Typenschild
- 25 Verdichtungsminderer

**P****Descrição geral****IDENTIFICAÇÃO DOS COMPONENTES**

- 1 Motor
- 2 Vela
- 3 Punho de arranque manual
- 4 Filtro do ar
- 5 Depósito do carburante (mistura)
- 6 Cabo de aceleração
- 7 Caixa da embraiagem
- 8 Pega de comando
- 9 Controle de aceleração
- 10 Interruptor START/STOP
- 11 Eixo de transmissão
- 12 Cabo de transmissão
- 13 Caixa de segurança
- 14 Caixa de transmissão
- 15 Cabeça de corte com fio de nylon
- 16 Disco de corte
- 17 Engate da alça
- 18 Alça
- 19 Suporte tipo mochila
- 20 Guiador
- 21 Pega simples
- 22 Botão do ar
- 23 Controlador de mistura
- 24 Etiqueta de número de série
- 25 Descompressor

**E****Descripción general****IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES**

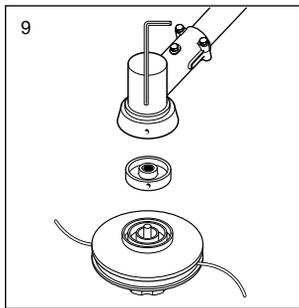
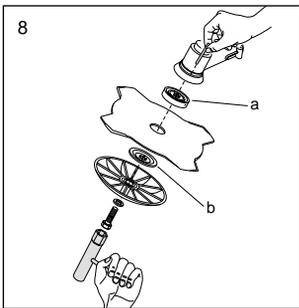
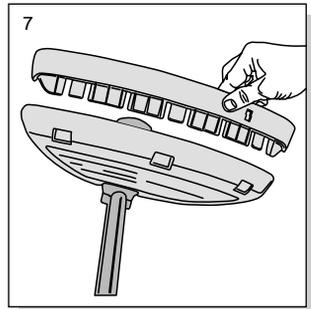
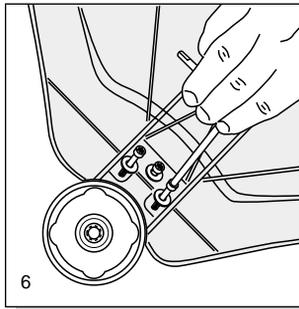
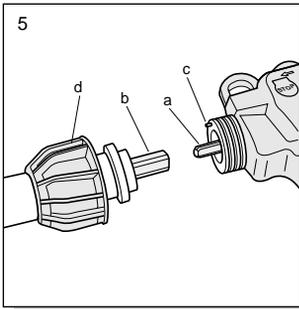
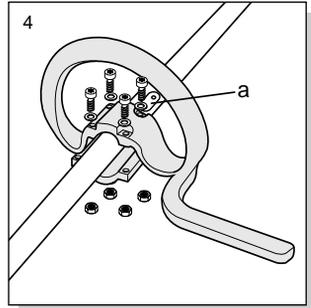
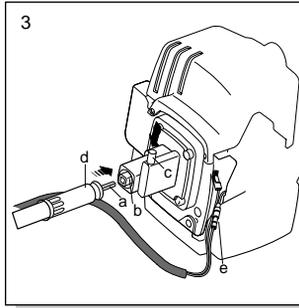
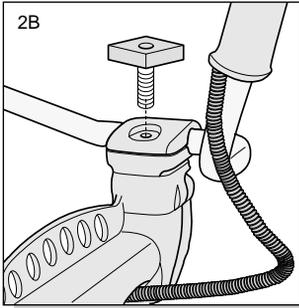
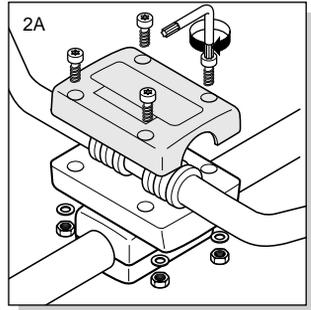
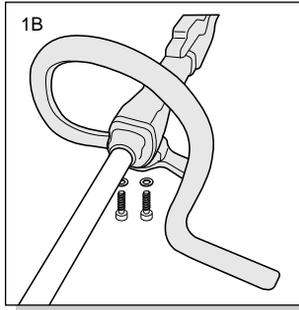
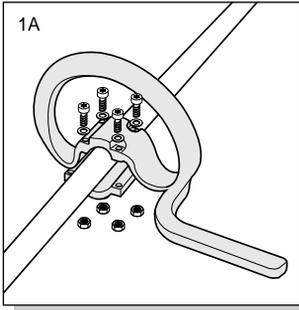
- 1 Motor
- 2 Bujía
- 3 Manilla de arranque
- 4 Filtro del aire
- 5 Deposito de carburante (mezcla)
- 6 Cable del acelerador
- 7 Cáster del embrague
- 8 Empuñadura de mando
- 9 Gatillo de mando del acelerador
- 10 Interruptor START/STOP
- 11 Eje de transmisión
- 12 Flexible de transmisión
- 13 Protección de la herramienta
- 14 Caja de transmisión
- 15 Cabeza de corte con hilo de nilón
- 16 Disco de corte
- 17 Punto de fijación de las correas de sujeción
- 18 Correas de sujeción
- 19 Soporte para los hombros
- 20 Manillar
- 21 Empuñadura simple
- 22 Mando starter
- 23 Cebado del carburante
- 24 Etiqueta matricula
- 25 Descompresor

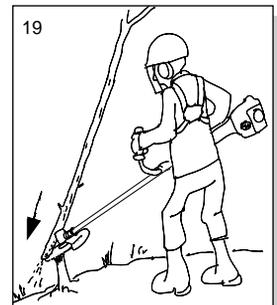
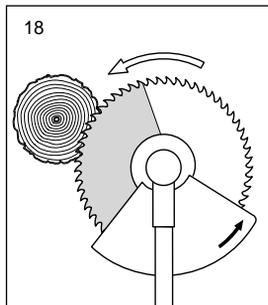
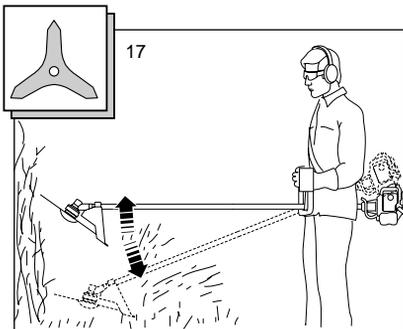
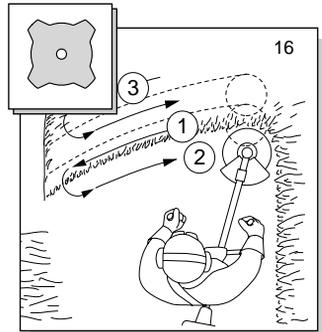
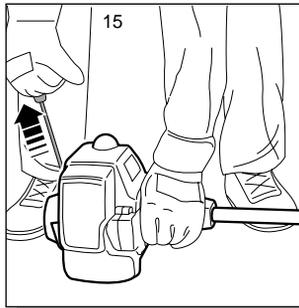
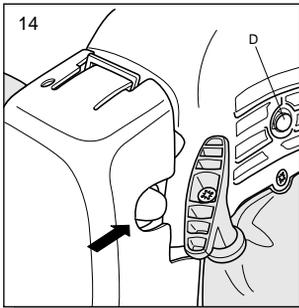
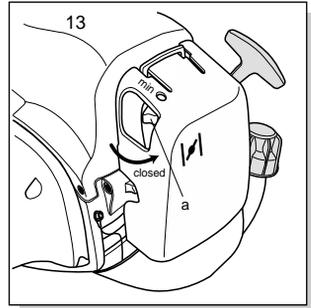
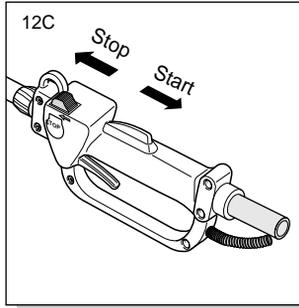
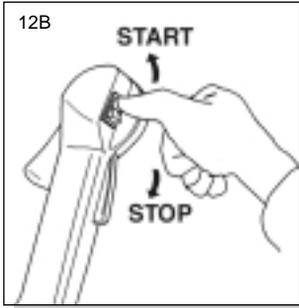
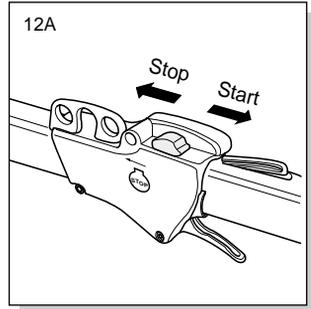
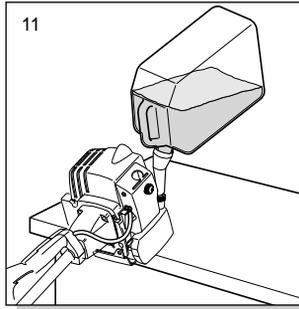
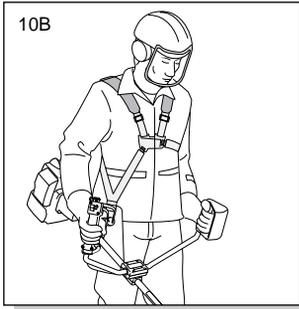
**GR****Γενική περιγραφή****ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ**

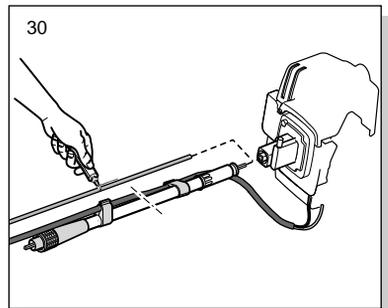
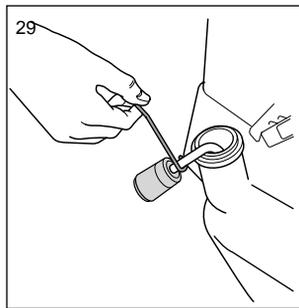
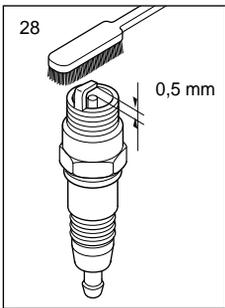
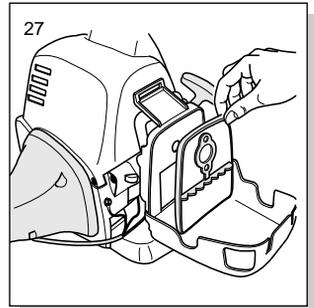
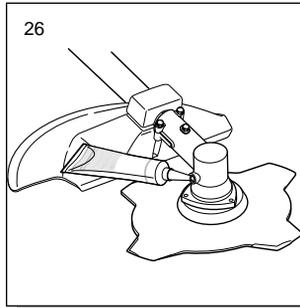
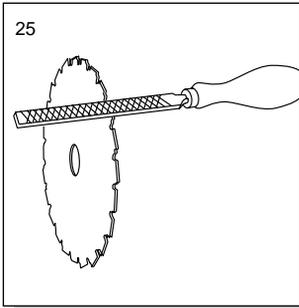
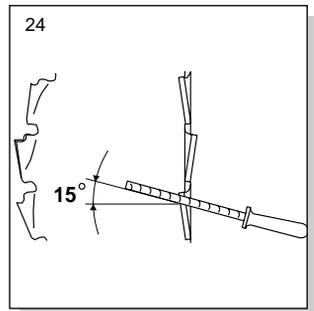
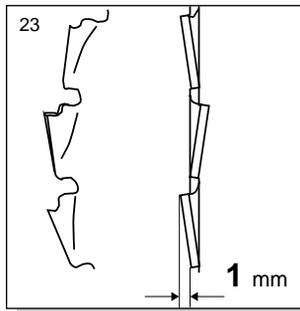
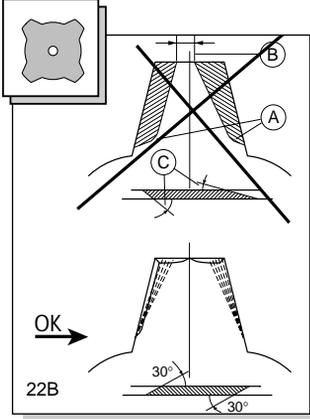
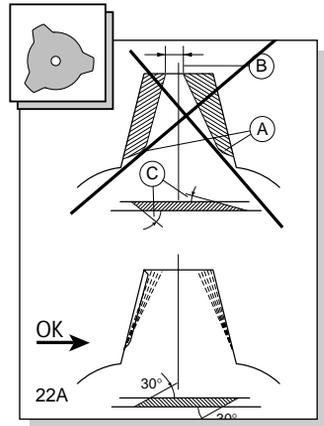
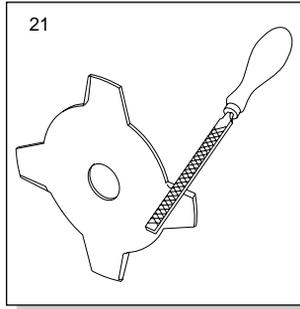
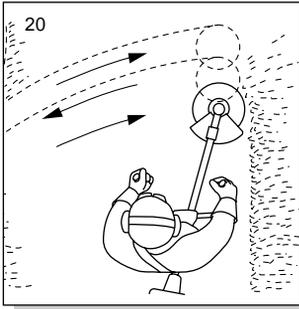
- |    |                                   |    |                          |
|----|-----------------------------------|----|--------------------------|
| 1  | Μοτέρ                             | 19 | Στήριγμα ώμου            |
| 2  | Μπουζί                            | 20 | Χειρολαβή κατευθύνσεως   |
| 3  | Λαβή εκκίνησης                    | 21 | Απλή χειρολαβή           |
| 4  | Φίλτρο αέρα                       | 22 | Τσοκ                     |
| 5  | Ρεζερβουάρ καυσίμου (μίγμα)       | 23 | Πλήρωση του καρμπυρατέρ  |
| 6  | Ντίζα γκαζιού                     | 24 | Ετικέτα με αριθμό σειράς |
| 7  | Ντίζα συμπλέκτη                   | 25 | Αποσυμπίεστης            |
| 8  | Χειρολαβή ελέγχου                 |    |                          |
| 9  | Μοχλός ελέγχου γκαζιού            |    |                          |
| 10 | Διακόπτης STOP/START              |    |                          |
| 11 | Αξονας μετάδοσης                  |    |                          |
| 12 | Εύκαμπτος αξονας                  |    |                          |
| 13 | Προφυλακτήρας εργαλείου           |    |                          |
| 14 | Κιβώτιο σασμάν                    |    |                          |
| 15 | Κεφαλή κοπής με νάιλον νήμα       |    |                          |
| 16 | Δίσκος κοπής                      |    |                          |
| 17 | Σημείο στερέωσης ιμάντων στήριξης |    |                          |
| 18 | Ιμάντες στήριξης                  |    |                          |

**NL****Algemene beschrijving general****IDENTIFICATIE VAN DE ONDERDELEN**

- 1 Motor
- 2 Bougie
- 3 Starter
- 4 Luchtfilter
- 5 Benzinetank
- 6 Gashendel
- 7 Carter versnelling
- 8 Bedieningshandgreep
- 9 Gashendel
- 10 Start/Stopschakelaar
- 11 Aandrijvingsas
- 12 Flexibele aandrijving
- 13 Bescherming
- 14 Transmissiecarter
- 15 Trimkop (nylondraad)
- 16 Trimblad
- 17 Bevestiging van de riemen
- 18 Riem
- 19 Schouderriem
- 20 Dubbel handvat
- 21 Enkele handgreep
- 22 Starterbediening
- 23 Choke
- 24 Machineplaatje
- 25 Decompressor







## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Cada elemento da máquina pode representar uma fonte potencial de perigo em caso de uso ou manutenção incorrectos.

É importante prestar atenção nos parágrafos precedidos pelas palavras:

### ATENÇÃO:

**Sobreaviso contra o risco de ferimentos pessoais graves ou mesmo a morte em caso de inobservância das instruções.**

### PRECAUÇÃO:

**Sobreaviso contra um eventual risco de ferimentos pessoais graves ou de danos do material em caso de inobservância das instruções.**

## FORMAÇÃO

### A1. Ler com atenção as instruções deste manual.

Antes de utilizar a moto-roçadeira, é necessário adquirir prática com os comandos e saber desligar o motor rapidamente. Também é necessário aprender a utilizar correctamente a máquina.

### A2. Usar a moto-roçadeira para o uso para o qual é destinada, ou seja:

- corte da relva mediante um fio de nylon (ex. para rebordos de canteiros, plantações, muros, recintos ou espaços verdes de superfície limitada, para dar o acabamento no corte feito com uma gadanha).  
O corte de relva alta e arbustos e ramos secos, com o auxílio de lâminas metálicas ou plásticas.

- Se, na moto-roçadeira, estiver aposto o símbolo de proibição indicado à pág. 9, é proibida a utilização de lâminas de serra circular. O uso de lâminas de serra circular com moto-roçadeiras que trazem este símbolo **expõe o utilizador a perigo de lesões muito graves ou mesmo mortais.**

**Todo outro uso pode resultar perigoso ou causar a deterioração da máquina.**

### A3. Nunca permitir o uso da moto-roçadeira por parte de crianças ou pessoas que não conheçam as instruções.

As leis locais podem impor a idade limite para o utente.

### A4. Não utilizar a moto-roçadeira:

- quando encontram-se pessoas, especialmente crianças, ou animais, nas proximidades. **Respeite uma distância de segu-**

**rança de pelo menos 15 metros entre a máquina e as outras pessoas presentes.** A moto-roçadeira deve ser utilizada por uma única pessoa;

- **se o utente ingeriu medicamentos ou substâncias como álcool ou drogas** que podem alterar os reflexos, a capacidade de vigilância e/ou capacidade visual;
- **em condições de cansaço ou de mal-estar;**
- **na ausência de dispositivos de segurança, por exemplo, sem a caixa de segurança da ferramenta de corte,** ou com estes dispositivos avariados;
- **com uma caixa de segurança não apropriada à ferramenta de corte utilizada.** Em caso de utilização de uma cabeça com fio de nylon: certificar-se de **que a lâmina de corte do fio se encontre na sua posição,** de modo a garantir o comprimento correcto do fio;
- para as moto-roçadeiras com suporte tipo mochila: com um sistema ou acessório diferente do cabo de transmissão fornecido com a moto-roçadeira.

### A5. Não modificar o corta-rebordos ou a moto-roçadeira: isto pode comprometer gravemente a segurança do operador, expondo-o a acidentes e ferimentos graves.

### A6. Tenha em conta que o proprietário ou utilizador é responsável pelos acidentes e pelos riscos causados a terceiros ou aos seus bens.

## PREPARAÇÃO

### B1. Não utilize a moto-roçadeira descanso ou calçando sandálias. Não utilize a moto-roçadeira se estiver a usar fatos largos que se podem enroscar nos galhos, mato ou na ferramenta rotatória.

Durante o trabalho, é obrigatório usar **calças compridas, botas ou calçados de segurança com solas antiderrapantes, óculos ou protecção visual** contra as projecções, **luvas** (preferivelmente de couro) e **protector auditivo ou capacete envolvente.** Nas áreas onde há riscos de queda de objectos (galhos, pedras, etc.), proteger a cabeça com um **capacete de segurança.**

### B2. Inspeccione minuciosamente a área de trabalho e elimine todos os objectos estranhos que podem ser projectados pela máquina (pedras, pedaços de madeira, arames, ossos, etc.).

### B3. A gasolina é altamente inflamável.

- Conserve o carburante em recipientes apropriados para tal fim.
  - Encha o depósito **somente ao ar livre**. **Não fumar** durante esta operação ou qualquer operação em que sejam manuseados carburantes.
  - Nunca retire a tampa do depósito de carburante ou encha o depósito **enquanto o motor estiver a funcionar ou se ainda estiver quente**.
  - Não ligue o motor **se transbordou gasolina**: afaste a moto-roçadeira da área em que transbordou o carburante e **não provoque nenhuma chama** enquanto o carburante não tiver evaporado e enquanto os vapores não se dissiparam.
  - Feche correctamente o depósito e o recipiente, apertando adequadamente as tampas.
- B4.** Substituir os silenciadores de escape defeituosos.
- B5.** Antes de cada utilização, fazer sempre um controle geral e principalmente das ferramentas de corte, do grupo de corte, dos protectores e dos elementos de fixação, para certificar-se de que não haja desgastes, nem danos e que não haja peças soltas. Verificar sempre o bom funcionamento do controle de aceleração e do botão de paragem "STOP". Controlar o funcionamento da alavanca de bloqueio do acelerador: deve ser impedido o accionamento do acelerador se não for pressionada simultaneamente a alavanca de segurança do lado oposto da pega.
- B6.** **Verificar se as pegas estão posicionadas correctamente e o ponto de engate da alça. Controlar o equilíbrio da máquina.** As posições e regulações correctas estão descritas no capítulo "Como usar as alças" neste manual.
- B7.** **Certificar-se de que a regulação esteja correcta à velocidade de "rotações mínimas" de modo que a ferramenta de corte pare de girar ao soltar o controle de aceleração.**
- USO**
- C1.** **Não ligar o motor em ambientes fechados** ou insuficientemente ventilados, onde se possa acumular as exalações tóxicas do monóxido de carbono.
- C2.** **Trabalhar exclusivamente com a luz solar.**
- C3.** **Evite, o quanto possível, de usar a máquina em terrenos molhados.**
- C4.** Durante o trabalho, **fique a uma distância de segurança em relação à lâmina**. Esta distância depende da posição de engate da alça.
- C5.** **Ao trabalhar, caminhar, nunca correr, e nunca ficar em posição instável.** Prestar atenção em obstáculos como pedras, moitas, etc. que podem causar tropeções.
- C6.** **Não utilizar a máquina em declives nos quais a inclinação do terreno possa representar um perigo para o utente. Em declives, prestar atenção nos próprios passos e trabalhar numa posição estável.** Trabalhar de modo transversal, nunca a subir ou a descer.
- C7.** **Cabe ao utente avaliar os riscos potenciais do terreno no qual trabalhar e tomar as precauções necessárias para garantir a própria segurança.** Isto é demasiado importante em caso de declives, terrenos acidentados, escorregadios ou instáveis.
- C8.** **A utilização de ferramentas de corte metálicas** (como por exemplo, disco de 3 pontas, disco de 4 pontas, serra circular) **causa perigo de ricochete em caso de batida com obstáculos sólidos** (pedras, moitas, etc.). A moto-roçadeira levanta-se em direcção oposta ao sentido de rotação da ferramenta.
- C9.** **Nunca modifique a regulação do motor para que alcance uma velocidade mais alta.**
- C10.** **Antes de ligar o motor, certifique-se de que ninguém se encontra a menos de 15 metros da máquina, que a ferramenta de corte não toque o solo e que a máquina esteja estável.**
- C11.** **A rotação da ferramenta pode causar a projecção de objectos que se encontram no terreno. Respeitar uma distância de segurança de pelo menos 15 metros entre a máquina e as pessoas ou animais presentes.**  
**Não utilize a moto-roçadeira próximo a veículos ou tudo que possa sofrer danos pela projecção de objectos.**
- C12.** Ligue o motor com atenção, respeitando os requisitos de uso e distante da ferramenta de corte.
- C13.** **Desligue o motor e o fio da vela nos seguintes casos:**
- antes de qualquer intervenção no sistema de corte;
  - antes de qualquer operação de limpeza, controle, regulação ou reparação da moto-roçadeira. Somente as regulações do carburador e do mínimo são feitas com o motor a funcionar. Durante esta opera-

ção, trabalhe com o eixo de transmissão montado e certifique-se também de que a ferramenta não entre em contacto com objectos e que a máquina fique apoiada de modo firme.

- Após ter batido contra um objecto estranho, controle o sistema de corte e o eixo de transmissão, para verificar se não há danos. Fazer as reparações necessárias antes de utilizar novamente a máquina.
- Se a moto-roçadeira começa a vibrar de modo anormal, identifique imediatamente a causa das vibrações e solucione o problema.

#### C14. Desligar o motor nestes casos:

- toda vez que a moto-roçadeira tiver de ser deixada sem vigilância;
- antes de encher de carburante;
- durante os deslocamentos entre as áreas de trabalho.

#### C15. Manter sempre a moto-roçadeira enganchada na alça durante o trabalho.

## MANUTENÇÃO E ARMAZENAGEM

- D1. Mantenha todos os parafusos fixados a fim de garantir condições de uso seguras.** Uma manutenção regular é essencial para a segurança e para conservar o nível de desempenho da máquina.
- D2. Não utilize a máquina com peças avariadas ou usadas. As peças devem ser substituídas e não reparadas.** Utilize peças originais. As ferramentas de corte devem sempre ter a marca do fabricante, como também a indicação da velocidade máxima de utilização e, para as lâminas de serra circular, o sentido de rotação. As peças de qualidade não equivalente podem danificar a máquina e prejudicar a segurança.
- D3. Usar luvas grossas para desmontar e montar a ferramenta de corte.**
- D4. Nunca guardar a moto-roçadeira com carburante no depósito num ambiente onde os vapores da gasolina possam entrar em contacto com uma chama, uma faísca ou uma fonte de calor excessivo.**
- D5. Guarde a moto-roçadeira num ambiente limpo e seco, fora do alcance das crianças.**
- D6. Deixe que o motor arrefeça antes de guardar a máquina em qualquer local.**
- D7. Para reduzir os riscos de incêndio, limpe a moto-roçadeira, retirando folhas, relva e óleo supérfluo especialmente do motor, das suas palhetas de arrefecimento e do tubo de**

escape; limpe também o depósito do carburante.

**D8. Ao guardar ou transportar a máquina, cubra sempre a lâmina de corte com o seu protector de transporte de modo a prevenir ferimentos acidentais.**

**D9. Se o depósito do carburante tiver de ser esvaziado, fazer esta operação ao ar livre e quando o motor estiver frio.**

**D10. Para respeitar o ambiente, evite deitar o óleo usado ou a gasolina na rede de esgoto, nos canais de drenagem ou directamente no solo. Um posto de gasolina local poderá providenciar a reciclagem do óleo e da gasolina de forma completamente segura.**

## MONTAGEM

As moto-roçadeiras são fornecidas já montadas na embalagem. Todavia, é necessário fazer algumas simples operações.

### MOTO-ROÇADEIRAS MONO

Para os modelos **mono de cilindrada inferior**, é necessário fixar a pega anterior munida de protector (barreira) mediante o elemento inferior. Posicionada a pega e o elemento inferior no eixo de transmissão, o bordo da pega deve ser posicionado no bordo da etiqueta indicado pela seta. Colocar os parafusos (com anilhas) nos furos da pega, posicionando as porcas na respectiva sede, fixar levemente os parafusos (fig.1A). Completar então o fechamento dos parafusos, apertando-os de modo igual.

**ATENÇÃO** A pega deve ser fixada no eixo de transmissão junto do bordo da etiqueta, indicado pela seta (etiqueta ilustrada à pág.9 deste manual). **Esta posição não deve ser variada.**

Para os modelos **mono de cilindrada superior**, é necessário fixar a pega anterior munida de protector (barreira) no revestimento de plástico do eixo de transmissão.

Retirar os dois parafusos com anilha do revestimento, posicionar a pega de modo que os furos da pega correspondam aos furos do revestimento, retirar as anilhas e fixar a pega com os dois parafusos (fig.1B).

### MOTO-ROÇADEIRAS DUPLEX

Nos modelos **Duplex** é necessário fixar a pega no guiador.

Para os modelos **Duplex de cilindrada inferior**,

inserir na respectiva sede a pega com os anéis de borracha, aplicar o elemento superior e bloquear a pega na posição de trabalho mediante os parafusos com anilhas e as porcas fornecidas (fig. 2A). O guiador pode ser desmontado novamente para reduzir o volume durante o transporte ou para ser guardado.

**ATENÇÃO** O suporte do guiador é fixado, no eixo de transmissão, na posição indicada pela seta da etiqueta ilustrada à pág. 9 deste manual. **Esta posição não deve ser variada.**

Para os modelos **duplex** de **cilindrada superior**, o guiador é fixado com um único parafuso (fig. 2B). Para montar o guiador: soltar (no sentido anti-horário) o parafuso de fixação, levantar o bloco superior de fixação e colocar o guiador. Fixar então levemente o parafuso de fixação (aparafusar no sentido horário) e, após regular o guiador na posição de trabalho, bloquear tudo para completar o fechamento do parafuso.

Para o transporte ou para guardar a máquina, a pega pode ser dobrada: soltar o parafuso de fixação até quando o guiador puder rodar. A pega pode ser bloqueada na nova posição.

## MOTO-ROÇADEIRAS FLEX

Para a montagem das moto-roçadeiras **flex** (com suporte tipo mochila), trabalhar da seguinte maneira:

- a) colocar a extremidade do eixo 'a' que fica saliente em relação ao eixo de transmissão no cubo de secção quadrada 'b' ligado ao motor (fig. 3);
- b) carregar no pino 'c' e inserir a manga 'd' do cabo de borracha no furo do flange (fig. 3). Controlar que o pino retorne e bloqueie o cabo de transmissão puxando levemente a manga metálica da extremidade do tubo de transmissão;
- c) após ter desmontado a tampa do filtro carregando na lingueta superior, ligar o cabo de aceleração. Passar o cabo em aço através do orifício do parafuso de ajuste roscado fixado no carburador, meter então o cabo na respectiva sede do controle de aceleração;
- d) ligar os cabos de "STOP" ('e' da fig. 3) mediante os 2 conectores;
- e) para unir o cabo de transmissão em borracha ao eixo de transmissão: colocar o cabo de transmissão que sai da extremidade da pega ('a' da fig. 5) no cubo de secção quadrada da parte rígida da transmissão ('b' da fig.5). PÁG. 14 Após ter centrado o pino de referência 'c' na respectiva sede, fixar firmemente o anel de fixação 'd' (fig.5);

- f) fixar firmemente no eixo de transmissão a pega (fig. 4). Após posicionar a pega e o elemento inferior no eixo de transmissão, o bordo da pega deve ser posicionado no bordo da etiqueta indicado pela seta. Colocar os parafusos (com as anilhas) nos orifícios da pega, e com o parafuso traseiro esquerdo também deve ser fixado o flange 'a' da fig. 4. Posicione as porcas na respectiva sede e aperte levemente os parafusos. Completar então o fechamento dos parafusos apertando-os de modo igual.

Se for necessário reduzir o volume da moto-roçadeira para o transporte ou para guardá-la, solte o anel ('d' da fig. 5) e separe o eixo de transmissão do cabo de transmissão. Também é possível separar o cabo de transmissão do motor retirando-o da sua sede. Para fazer esta operação, carregar no pino ('c' da fig. 3) e, simultaneamente, retirar o eixo do flange segurando-o pela manga metálica. Ao usar o modelo tipo mochila, após ter colocado a mochila, ligar o elástico ao flange 'a' da fig. 4.

## FIXAÇÃO DO PROTECTOR

**Nunca trabalhe sem o protector.** O protector deve ser montado com os parafusos e anilhas fornecidos com a máquina (fig.6). Se estiver montado o disco de 4 pontas na moto-roçadeira, antes de fixar o protector é necessário desmontar a ferramenta: bloquear a rotação do eixo de transmissão mediante a chave torx (fig.8) e soltar (no sentido horário) o parafuso de fixação.

O protector deve ser apropriado seja ao modelo de máquina, seja à ferramenta de corte utilizada.

Quando se utiliza a **cabeça de fio**, a caixa de segurança deve ter uma lâmina de corte do fio. Se a caixa de segurança do disco/lâmina não possuir este dispositivo de corte, deve ser aplicado, nesta caixa de segurança, o colar com lâmina. Após ter posicionado o colar inferior com as guias nas respectivas sedes, carregar no colar em direcção à caixa de segurança até quando obter o engate de todos os dentes de fixação (fig.7).

**Se se utiliza o disco de serra, deve ser aplicado um protector adequado.**

Não se deve utilizar o **disco de serra** se na máquina ou no protector houver o símbolo de proibição do uso desta ferramenta (símbolo ilustrado à pág. 9 deste manual).

**ATENÇÃO** Para garantir o uso correcto e seguro da moto-roçadeira, **é obrigatório seguir cuidadosamente as instruções de montagem dos componentes de protecção e segurança.** O fabricante declina toda responsabilidade sobre o uso da moto-roçadeira se os dispositivos de protecção e segurança supracitados não estiverem instalados.

## MONTAGEM DAS FERRAMENTAS DE CORTE

O uso de ferramentas de corte que não sejam cabeças de 2 fios, discos metálicos ou lâminas de serra circular, pode causar desgaste precoce e danos à máquina.

### MONTAGEM DE DISCOS METÁLICOS OU DISCO/LÂMINA DE SERRA CIRCULAR

- Usar um par de luvas de protecção antes de tocar o disco metálico.
- Utilizando a chave fornecida, retirar o parafuso de cabeça sextavada soltando-o no sentido horário. Retirar a anilha elástica, o estabilizador e o anel B.
- Colocar o disco metálico entre o anel A e o anel B, verificar se as caneladuras dos anéis e do eixo da cabeça acoplam-se com precisão. Posicionar então o estabilizador, remontar o parafuso sextavado aparafusando-o no sentido anti-horário.
- Para o último aperto de segurança, é necessário bloquear a rotação do eixo, colocando a chave torx (ou uma barra de aço) no respectivo furo (fig.8), girar lentamente a ferramenta até quando a chave penetrar no furo do anel interno bloqueando a rotação da ferramenta. Após ter fixado o parafuso, retirar a chave do furo.

**ATENÇÃO** Se na moto-roçadeira houver o símbolo de proibição ilustrado à pág. 9, é proibido usar lâminas de serra circular. A utilização de lâminas de serra circular com moto-roçadeiras que trazem este símbolo expõe o utilizador a perigo de lesões muito graves ou até mesmo mortais.

### MONTAGEM DA CABEÇA DE FIOS

Com o anel A já montado no eixo da cabeça, aparafusar no sentido anti-horário (a rosca é esquerdista) a cabeça de fios (fig. 9). Se for montada a cabeça Tap & Go, é necessário aplicar o disco de vedação entre a cabeça e o anel. A chapinha deve ser montada com a parte chata apoiada na cabeça de plástico. Para o último aperto de segurança, é necessário bloquear a rotação do eixo: inserindo a chave torx (ou uma barra de aço) no respectivo furo (fig. 9), girar lentamente a ferramenta até quando a chave penetrar no furo do anel interno bloqueando a rotação da ferramenta. Após ter fixado a cabeça, retirar a chave do furo.

## COMO COLOCAR A ALÇA

Para as moto-roçadeiras **mono** com alça simples, passar a alça sobre o ombro esquerdo em direcção à anca direita (fig. 10A).

Para as moto-roçadeiras **mono** com alça dupla e para os modelos Duplex, use a alça com a parte forrada e o engate da moto-roçadeira na anca direita, a fivela deve ficar na frente e o cruzamento das alças deve ficar nas costas do operador (fig. 10B).

Esticar as alças de modo que a carga se distribua uniformemente nos ombros.

Para as moto-roçadeiras **flex**, use as alças como uma mochila normal e fechar a alça na cintura. Esticar as alças de modo que a carga se distribua uniformemente nos ombros, regular a alça na cintura. Ao usar o modelo tipo mochila, após ter colocado a mochila, ligar o elástico ao flange 'a' da fig. 4.

Para maior eficiência e segurança no trabalho, regular as alças consoante a sua altura e corporatura.

**ATENÇÃO** Verificar sempre o sistema de desengate rápido, pois deve ser utilizado em caso de emergência, quando for necessário liberar-se rapidamente da máquina e das alças de suporte.

## PREPARAÇÃO PARA O TRABALHO

Para utilizar a moto-roçadeira, é necessário usar roupas que protejam contra o choque de objectos projectados pela ferramenta de corte (como pedras, por exemplo). É necessário usar **calçados de segurança** com sola antiderrapante, **luvas**, **óculos de protecção** (a protecção visual, se utilizada sozinha não protege suficientemente os olhos), **roupas aderentes**. Não usar roupas largas, cachecóis, gravatas, jóias e outros objectos que se possam enroscar nos galhos. Os cabelos longos devem ser apanhados e protegidos.

É necessário proteger o ouvido, usando **protectores auditivos**, por exemplo.

Se forem feitos trabalhos de poda, abate de arbustos, corte de relva ou outros trabalhos em lugares onde podem ocorrer quedas de objectos, é necessário usar um **capacete de segurança**.

**ATENÇÃO** Ler com atenção o capítulo **Requisitos de segurança neste manual**.

## INSPECÇÃO DA MÁQUINA

Controle que todos os parafusos tenham sido bem fixados e que haja uma boa lubrificação dos com-

ponentes mecânicos. Controle a lâmina, verifique que esteja bem afiada e que não haja sinais de danos. Controle que a caixa de segurança do disco/lâmina esteja no seu lugar. Verifique o filtro do ar, pois deve estar limpo. Se os filtros do ar estiverem sujos, podem causar um rendimento inferior.

## ENCHER DE CARBURANTE

USAR UMA MISTURA DE GASOLINA E ÓLEO ESPECÍFICO DE ALTA QUALIDADE PARA MOTORES DE 2 TEMPOS NUM PERCENTUAL DE 4%.

**PERCENTUAL DE GASOLINA - ÓLEO 25:1  
= 4% de óleo**

Utilizando os lubrificantes especiais adequadamente estudados pelo fabricante, o percentual de utilização é menor:

para o ÓLEO PROF 2T, a relação de gasolina é 50:1 (2% de óleo).

Para preparar a mistura, utilize sempre um recipiente limpo e apropriado para conservar gasolina. A gasolina e o óleo devem ser bem misturados. Para obter uma boa mistura, seguir as instruções. Deitar metade da gasolina necessária num recipiente apropriado, deitar todo o óleo necessário para preparar a quantidade de mistura desejada, misturar bem agitando o recipiente. Acrescentar o resto da gasolina e misturar acuradamente agitando energicamente o recipiente.

## ENCHIMENTO DO DEPÓSITO DE CARBURANTE

**ATENÇÃO** A pressão pode aumentar nos recipientes com gasolina por causa da temperatura ambiente.

**Abrir a tampa com atenção para evitar projecções. Deposite o carburante num lugar fresco e nunca o deixe exposto a luz solar.**

### PRECAUÇÃO

Posicione a máquina com a abertura do depósito girada para cima. Para maior comodidade, coloque a máquina na posição de utilização conforme mostra a fig. 11.

Limpe a tampa do depósito e a área circunstante para evitar que corpos estranhos entrem no depósito.

Encha o depósito de carburante utilizando um recipiente apropriado para evitar o transbordamento accidental de carburante.

Para evitar que caia, certifique-se de que durante esta operação o aparelho esteja numa posição estável.

### ATENÇÃO

- **A gasolina é extremamente inflamável** e em certas condições é explosiva.
- **Encher o depósito em ambiente bem ventilado e com o motor desligado. Não fume, não provoque chamas nem faíscas** no ambiente onde enche o depósito e onde se conserva o carburante.
- **Não encha excessivamente o depósito** (não deve ficar carburante no pescoço do depósito). **Após encher, certifique-se de que a tampa do depósito seja fechada** correctamente e de forma segura.
- Atenção para **não deixar o carburante transbordar** durante o enchimento. O carburante derramado ou o seu vapor podem inflamar-se. Se transbordou carburante, certifique-se de que a área tenha sido seca antes de ligar o motor.
- **Evite o contacto prolongado da pele com o carburante e evite de respirar os vapores.**
- **Mantenha o carburante longe do alcance das crianças.**

## ARRANQUE

Antes de ligar o motor, assegurar-se de que o raio de acção da máquina esteja livre de pessoas ou coisas, para as quais Pág. 16 pode representar uma fonte de perigo.

### ATENÇÃO

Para impedir um accionamento involuntário do acelerador, o controle é dotado de um dispositivo de segurança: se não for pressionada a alavanca de segurança presente no lado oposto da pega, o controle de aceleração não pode ser accionado. Antes de ligar a máquina, verificar sempre se a alavanca de segurança funciona correctamente.

Ligue o motor numa superfície plana e estável.

- Coloque o interruptor vermelho da parte anterior do controle de aceleração na posição "START", ou seja, oposta a "STOP" (fig. 12 A, B, C).
- Colocar a botão do ar 'a' da fig.13 na posição "CLOSE" (fechado), ou seja, em direcção ao lado oposto ao motor.
- Carregar algumas vezes na capa de plástico do "controlador de mistura" da parte inferior do carburador, provocando a introdução de gasolina nova (fig. 14).
- Se a máquina for dotada de descompressor (D da fig.14), para um accionamento mais fácil, pressioná-lo. Durante as primeiras explosões, o descompressor fecha-se fazendo o botão voltar

para fora. Se for necessário ligar novamente o motor, pressioná-lo novamente.

- Mantendo o motor pressionado contra o terreno com uma mão, com a outra mão puxe ligeiramente o punho de arranque até sentir uma resistência.
- Puxar então com força até o motor arrancar (fig. 15).
- Quando o motor faz as primeiras explosões, ou arranca, recoloca o botão de ar 'a' da fig. 13 na posição oposta a "CLOSE".

Puxe sempre rapidamente o punho de arranque. Se o punho de arranque for puxado devagar, é provável que não provoque a faísca, e consequentemente a máquina não arranca.

Se o motor não arrancar ou não alcançar a velocidade, leia o capítulo final Localização dos defeitos.

### PRECAUÇÃO

Não puxe o punho de arranque até desenrolar completamente a corda.

Não solte repentinamente o punho de arranque, mas solte lentamente para prevenir danos ao grupo de arranque.

Não apoie o pé ou o joelho no eixo de transmissão para manter a máquina firme: o eixo pode dobrar-se e inutiliza-se a máquina.

**ATENÇÃO** Quando o motor arranca, a ferramenta de corte começa a rodar imediatamente. Coloque a máquina à velocidade mínima carregando e então soltando o controle de aceleração. Verifique se a ferramenta de corte gira quando o motor está à velocidade mínima.

### ARRANQUE A QUENTE

O procedimento de arranque a quente é idêntico àquele do arranque a frio, excepto pelo facto que não é necessário colocar o botão do ar na posição "CLOSE".

### PARAGEM DO MOTOR

Coloque o motor à velocidade mínima. Coloque o interruptor vermelho de STOP da parte superior do controle de aceleração na posição STOP.

### REGULAÇÃO DO CARBURADOR

A regulação da carburação de todas as máquinas é feita pelo Fabricante.

As máquinas são reguladas uma a uma.

Verifique se o filtro de ar está limpo e montado correctamente.

O parafuso de regulação marcado com "MIN" (fig. 13) é regulado de modo que a ferramenta, com o motor ao mínimo, não gire. Se assim não for, gire no sentido anti-horário o parafuso até quando, à velocidade mínima (2700-2900 rot/min), a ferramenta pára em pouco tempo. A esta velocidade, o motor deve manter uma rotação regular.

Se forem necessárias outras regulações do carburador, é importante recorrer ao seu Revendedor ou a uma Oficina Autorizada.

### USO DA MOTO-ROÇADEIRA

**ATENÇÃO** Ler com atenção o capítulo Requisitos de segurança deste manual.

#### DISCOS METÁLICOS

Os discos de 4 pontas são apropriadas para o corte de relva resistente, em superfícies extensas. Para o corte da relva, utilize a moto-roçadeira como uma gadanha manual: cortar a relva movendo a moto-roçadeira da direita para a esquerda, levá-la novamente para a direita mantendo-a fora da vegetação e assim por diante. Fazer movimentos oscilatórios circulares com amplitude de 60°-90° (fig. 16).

O disco de 3 pontas é apropriado para o corte de ramos secos e pequenos arbustos de até 2 cm de diâmetro.

Neste caso, aproxime o disco pela parte superior da vegetação, abaixe a cabeça de corte de modo a cortar os ramos reduzindo-os a pedacinhos (fig. 17).

**ATENÇÃO** O uso de ferramentas metálicas causa perigo de ricochete quando a ferramenta entra em contacto com obstáculos sólidos (troncos, galhos, pedras, etc.). Estes ricochetes do aparelho, dificilmente controláveis, podem comprometer gravemente a segurança do operador e provocar graves danos à máquina.

#### LÂMINA DE SERRA CIRCULAR

**ATENÇÃO** A lâmina de serra circular pode ser utilizada somente nas moto-roçadeiras Duplex nas quais não está aplicado o símbolo de proibição ilustrado à pág. 9 e com caixas de segurança apropriadas para esta ferramenta. A utilização de lâminas de serra circulação com moto-roçadeiras que trazem o símbolo de proibição e/ou sem a caixa de segurança apropriada expõe pag. 17 o utilizador a perigo de lesões muito graves ou mesmo mortais.

A lâmina de serra circular é apropriada para o corte de moitas resistentes, arbustos e pequenas árvores cujo tronco não supere 6 cm de diâmetro. A lâmina deve estar sempre bem afiada. Isto aumenta a velocidade de corte e diminui o risco de paragem da lâmina.

Ao prever a direcção de queda da árvore a cortar, tenha em conta a direcção do vento.

Desaconselhamos o uso da parte direita da lâmina (parte branca da fig. 18), pois nesta parte é alto o risco de ricochete ou paragem da lâmina.

Ao aproximar a lâmina do tronco a cortar, o motor deve funcionar à velocidade máxima.

Ao cortar pequenas árvores, para obter um bom resultado, é necessário fazer o corte com um movimento rápido, oscilante, em direcção ao galho ou tronco a cortar (fig. 19).

**ATENÇÃO** O uso de ferramentas metálicas causa perigo de ricochetes quando a ferramenta entra em contacto com obstáculos sólidos (troncos, galhos, pedras, etc.). Estes ricochetes do aparelho, dificilmente controláveis, podem comprometer gravemente a segurança do operador e provocar graves danos à máquina. Nunca toque o terreno com a lâmina.

## CABEÇA DE FIOS

Para o corte da relva, utilize a moto-roçadeira como uma gadanha manual: corte a relva movendo a moto-roçadeira da direita para a esquerda, levá-la novamente para a direita mantendo-a fora da vegetação e assim por diante. Fazer movimentos oscilatórios circulares com amplitude de 60°-90° (fig. 20).

A cabeça de fio deve ser mantida um pouco acima do terreno.

Nunca pressionar o fio contra o terreno quando estiver em rotação.

Não force o fio contra obstáculos duros (pedras, cimento, árvores, etc.), pois se desgasta inutilmente.

O fio dobra-se em contacto com os obstáculos, mas pode danificar plantas jovens ou de casca fina.

Para fazer um trabalho eficaz, o fio deve ter um alongamento de cerca de 12 cm em relação à cabeça. Se o fio estiver muito comprido, é cortado pela lâmina de corte.

Se o fio estiver curto, deve ser alongado.

- 1) Se estiver montada a **cabeça manual**, solte o botão inferior cerca de 3 giros, rode-o no sentido horário, puxe as duas extremidades do fio até obter o comprimento desejado. Aperte o botão girando-o no sentido anti-horário. Se se desenrolou muito fio, é possível rebobiná-lo:

com o botão solto, mantendo bloqueado o corpo da cabeça, gire a tampa inferior no sentido anti-horário.

- 2) Se for montada uma **cabeça semi-automática**: retire a parte inferior do cabeça de fio e girá-la rapidamente no sentido anti-horário (olhando a parte inferior da cabeça)  
Puxe então as extremidades do fio para fora.  
Se necessário, repita a operação.
- 3) Se estiver montada a **Tap & Go**, à velocidade de rotação máxima, pressione levemente a cabeça de fio contra o terreno, para que o fio saia automaticamente. Repita a operação até obter a medida óptima.

**ATENÇÃO** Ao utilizar a cabeça de fio, a caixa de segurança deve ter a lâmina de corte do fio. Aplique na caixa de segurança o colar inferior com lâmina de corte. **Não utilize cabeças demasiado desgastadas, pois podem soltar-se componentes, o que é perigoso para o utilizador.**

## SUBSTITUIÇÃO DO FIO DA CABEÇA DE APARAR RELVA

Para substituir o fio, seguir as instruções anexadas na cabeça utilizada.

**ATENÇÃO** Nunca substitua o fio em nylon por fio de outro material (arame, por exemplo).

### PRECAUÇÃO

Não utilize fio de diâmetro superior a 3 mm. Um fio de secção muito grossa seria prejudicial para o desempenho do motor, pois causaria uma carga excessiva.

Um fio de diâmetro inferior a 2.4 mm dá resultados insatisfatórios e desgasta-se rapidamente.

As características de flexibilidade do fio melhoram se antes da utilização for deixado em água por um ou dois dias.

## AFIAÇÃO DO DISCO DE 3 OU 4 PONTAS

Afie os discos com uma lima chata apropriada (fig. 21).

Na figura 22 A e 22 B estão ilustradas:

- A) afiação incorrecta
- B) limites de afiação
- C) ângulos errados e desiguais

Todas os pontas devem ser afiadas da mesma maneira.

Os discos de 3 e 4 pontas podem ser utilizados em ambos os lados. Quando um deles estiver desga-



stado, deve-se girar o disco para utilizar o outro lado.

**ATENÇÃO** **Desmonte o cachimbo da vela antes de fazer a afiação.**

Para afiar a lâmina, use um par de **luvas** para evitar cortes. É importante conservar um equilíbrio correcto mesmo após a afiação.

O disco metálico não deve ser reparado: é necessário substituir o disco assim que se notar rupturas ou se superar o limite de afiação.

## **AFIAÇÃO DO DISCO DE SERRA**

Controle que a trava da lâmina seja de cerca de 1 mm.

Regule, se necessário, com uma pinça (fig. 23) Afie a lâmina com uma lima redonda de 5,5 mm de diâmetro. Aproxime a lima conforme ilustra a fig. 24.

Afie alternadamente os dentes à esquerda e à direita. Afie todos os dentes de modo uniforme.

Se a lâmina estiver danificada, pode ser necessário afiar também a parte superior do dente. Use uma lima chata apropriada para afiar uniformemente os dentes (fig. 25).

O perfil do dente não deve ser modificado.

## MANUTENÇÃO E CONTROLE

ELEMENTO	INTERVENÇÃO	PÉRIODICIDADE					
		Antes de iniciar o trabalho	Após cada enchimento de carburante	Controle diário	A cada 15 horas	A cada 30 horas	Se necessário, nas oficinas especializadas
Máquina completa	Controle visual						
	Limpar						
Controle de aceleração	Verificar o funcionamento						
	Verificar o funcionamento da alavanca de segurança que, se não for accionada, impede o accionamento do controle de aceleração						
Botão de paragem	Verificar o funcionamento						
Carburador	Verificar se a ferramenta não gira com o motor à velocidade mínima						
	Limpar						
	Regular						
Área do carburador	Limpar						
Ferramenta de corte	Controle visual (quebras, fissuras, alinhamento incorrecto, excentricidade, etc.)						
	Controle da fixação						
Depósito	Verificar se há fuga de carburante						
	Limpar						
Área da cabeça de engrenagens	Limpar, retirar a relva acumulada						
Caixa de segurança	Controle visual						
Cabeça de engrenagens	Lubrificar com graxa à base de lítio. Retirar o parafuso e colocar graxa, e girar manualmente a cabeça até quando a graxa sair (fig. 26). Voltar a colocar o parafuso.						
Porcas, parafusos (excepto registos)	Verificar se estão soltos						
Filtro do ar	Verificar						
	Limpar com pincel, água quente e sabão ou outro líquido detergente não inflamável. Deixar secar e voltar a montar (fig. 27).						
Aberturas para passagem do ar	Limpar						
Palhetas do cilindro	Limpar						
Área da vela	Limpar						
Vela	Verificar, limpar a vela e retirar eventuais resíduos de carbono (fig. 28).						
	Regular a distância entre os eléctrodos e, se necessário, substituir						
Cabos e ligações	Verificar						
Molas e patins de embraiagem	Verificar e, eventualmente, substituir						
Filtro da gasolina	Verificar e, eventualmente, substituir (fig. 29)						
Somente para as moto-roçadeiras Flex	Retirar o cabo flexível da manga de borracha e lubrificar bem o cabo com graxa à base de lítio (fig. 30)						

**ATENÇÃO** Ler com atenção o capítulo Requisitos de segurança deste manual. Antes de fazer intervenções de reparação ou manutenção, retire o cachimbo da vela.



## MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA

Para todas as intervenções que não entram na manutenção ordinária, é importante recorrer a um Centro de Assistência Autorizado.

**Reparações feitas por oficinas não autorizadas causam a invalidação da garantia.**

Use exclusivamente peças de substituição originais.

## GUARDAR A MÁQUINA POR UM LONGO PERÍODO

Ao terminar a estação e não for mais utilizar a máquina por um longo período, é importante seguir as instruções abaixo para a conservar da melhor maneira e também para ser fácil retomar o trabalho.

- Esvaziar completamente a mistura do depósito, fechar o ar e ligar o motor até consumir toda a mistura que ficou no carburador e no circuito de alimentação.
- Retirar a vela e colocar algumas gotas de óleo no cilindro através do furo da vela. Puxar duas

ou três vezes o punho de arranque de modo que se forme uma película protectora entre o pistão e o cilindro.

- Limpar o filtro de aspiração de mistura e o tubo de alimentação de gasolina (fig. 29).
- Limpar toda a máquina utilizando um pincel e gasolina, secá-la bem e passar ligeiramente um pano embebido de óleo.

Guardar a máquina na sua embalagem original.

**ATENÇÃO** Ler com atenção os Requisitos de segurança relativos à armazenagem no capítulo inicial.

TODAS AS NOSSAS MÁQUINAS SÃO DE ÓPTIMA QUALIDADE E FORAM REGULADAS PERFEITAMENTE. AS MÁQUINAS FORAM ESTUDADAS PARA GARANTIR A MÁXIMA SEGURANÇA AO OPERADOR.

O Fabricante reserva-se o direito de fazer toda modificação, sem aviso prévio, das características técnicas descritas neste manual.

## LOCALIZAÇÃO DOS DEFEITOS

PROBLEMA	CAUSA	O QUE FAZER
A máquina não arranca	Falta carburante no depósito	Encher de mistura
	O botão STOP/START está na posição STOP	Posicioná-lo em START
	O botão de ar não foi desligado após a primeira explosão	Desligar o botão de ar e tentar arrancar. Se o motor afogou-se, consultar o parágrafo a seguir.
	O motor afogou-se (a vela está molhada)	Soltar a vela, secá-la, puxar algumas vezes o punho de arranque, fixar a vela.
	Presença de água ou condensado no depósito	Limpar o depósito com gasolina, encher com uma nova mistura que não tenha água.
	A vela está suja	Desmontar a vela e limpá-la com uma escova para eliminar resíduos de carbono (fig. 28). Se necessário, substituí-la.
	A distância entre os eléctrodos da vela não é correcta.	Controlar a distância entre os eléctrodos com um calibre de folga (fig.28), e corrigir a distância.
	Não há faísca na vela.	Substituir a vela por uma nova. Se o problema continuar, recorrer à sua oficina autorizada.
O motor arranca mas não alcança a velocidade	O filtro do ar está sujo ou molhado	Limpar o filtro
	A regulação do parafuso do carburante não é correcta.	Para regular correctamente, recorrer a uma oficina autorizada.
	A vela está suja.	Desmontar a vela e limpá-la com uma escova para eliminar os resíduos de carbono (fig. 28). Se necessário, substituí-la.
	Mistura de baixa qualidade ou imprópria.	Limpar o depósito com gasolina e encher com mistura comprada recentemente.
	Formou-se condensado no depósito.	Limpar o depósito com gasolina, encher com a nova mistura sem condensado.
	O silenciador está obstruído	Limpar o tubo de escape. Se não for suficiente, recorrer a uma oficina autorizada.
O motor não mantém a velocidade mínima	O tubo de respiro do depósito está obstruído (acumulação de impurezas à volta da extremidade do tubo)	Limpar o tubo de respiro
	O filtro do ar está sujo	Limpar com um pincel, água quente e sabão ou outro líquido detergente não inflamável. Deixar secar e montar novamente (fig. 27).
	A vela está suja	Desmontar a vela e limpá-la com uma escova para eliminar resíduos de carbono (fig. 28). Se necessário, substituí-la.
	A regulação do parafuso da velocidade mínima do carburante não está correcta	Girar o parafuso de mín. (fig.13) do carburador no sentido horário. À velocidade mínima, a ferramenta de corte não deve girar, o motor deve manter-se em funcionamento.

- I** Tutte le nostre macchine sono soggette a continuo sviluppo, potranno quindi essere attuate delle modifiche riguardanti la costruzione, l'entità di fornitura e la dotazione.  
Non potranno quindi essere avanzati diritti sui dati e sulle istruzioni contenuti in questo manuale.
- GB** All our machines are being continuously developed. Consequently, there may be some changes as to how the machines are manufactured, supplied or to the accessories.  
The manufacturer shall accept no claims regarding the information or the instructions in this manual.
- F** Toutes nos machines sont sujettes à une amélioration permanente, elles pourront donc subir des modifications concernant la construction, l'état de la fourniture et les accessoires.  
Aucun droit ne pourra donc être revendiqué en ce qui concerne les données et les instructions figurant dans ce manuel.
- D** Unsere Geräte unterliegen einer kontinuierlichen Weiterentwicklung. Bauweise, Lieferart und Geräteausstattung können daher verändert werden.  
Die in vorliegender Anleitung beinhaltenen Daten und Hinweise sind nicht verbindlich und geben kein Anrecht auf Schadenersatz.
- E** Todas nuestras máquinas son sometidas están sometidas a continuo desarrollo, por lo tanto, podrán ser aportadas algunas modificaciones de fabricación, tipo de suministro y dotación.  
No podrán exigirse por consiguiente derechos sobre los datos ni sobre las instrucciones que contiene este manual.
- NL** Alle onze machines worden voortdurend aangepast aan nieuwe ontwikkelingen en kunnen er dus wijzigingen optreden voor wat de bouw en staat van de machine betreft evenals van de meegeleverde zaken.  
Er kan dus geen enkel recht wat gegevens en aanwijzingen in deze handleiding betreft, ontleend worden.
- P** Todas as nossas máquinas são sujeitas a desenvolvimento contínuo, e poderão ser feitas modificações relativas ao fabrico, condições de fornecimento e acessórios.  
Portanto, não poderão ser solicitados direitos sobre os dados e instruções constantes deste manual.
- GR** Όλα τα μηχανήματά μας εξελίσσονται συνεχώς και κατά συνέπεια μπορεί να υπάρχουν αλλαγές στην κατασκευή και τον εξοπλισμό.  
Δεν μπορούν συνεπώς να διεκδικηθούν δικαιώματα όσον αφορά τα στοιχεία και τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.

**DATI TECNICI  
TECHNICAL DATA  
CARACTÉRISTIQUES  
TECHNISCHE DATEN**

**DATOS TÉCNICOS  
TECHNISCHE GEGEVENS  
TECHNIQUES DADOS  
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

- I** Per identificare il modello corrispondente alla vostra macchina, leggere l'etichetta matricola (vedere pag. 6 di questo manuale) o la tabella riportata sulla dichiarazione di conformità.
- GB** To identify the model of your machine, read the serialnumber label (see page 6 of this manual) or the table in the declaration of conformity.
- F** Pour identifier le modèle correspondant à votre machine, lire l'étiquette matricule (voir page 6 de ce manuel) ou le tableau figurant dans la déclaration de conformité.
- D** Zur Identifikation Ihres Gerätemodells: Typenschild (vgl. Seite 6 dieser Anleitung) oder Tabelle der Konformitätserklärung.
- E** Para identificar el modelo correspondiente a su máquina, lea la etiqueta de matrícula (véase pág. 6 de este manual) o la tabla reproducida en la declaración de conformidad.
- NL** Om het model van uw machine te weten te komen, dient u het machineplaatje te lezen (zie pag. 6 van deze handleiding) of de tabel op de conformiteitsverklaring.
- P** Para identificar o modelo que corresponde à sua máquina, leia a etiqueta do número de série (consultar a pág. 6 deste manual) ou a tabela da declaração de conformidade.
- GR** Για να αναγνωρίσετε το μοντέλο του μηχανήματός σας, διαβάστε την ετικέτα με τον αριθμό σειράς (βλέπε σελ. 6 του εγχειριδίου) ή την πινακίδα με τη δήλωση συμμόρφωσης.

Models	22	26	26 D	31	31 D	36	36 D	41	41 D	41 F	45	45 D	45 F	55	55 D	55 F												
(cm <sup>3</sup> )	20,5		24,8		27,9		32,6		36,3		44,3			50,9														
<b>kW</b> ISO 8893	0,7		0,9		1,1		1,3		1,5		1,9			2,1														
reading (type max (mm <sup>2</sup> ))	10000+11000									10500+11500																		
idle (type min (mm <sup>2</sup> ))	2500+2900									2400+2700																		
reading (type max (mm <sup>2</sup> ))	6000				8500				7000		8800	7400	8900	7400														
	Champion RCJ 7 Y																											
	+4%  (or 2% SYNTETIC OIL 2T )																											
(cm <sup>3</sup> )	700		700		700		1000		1000		1300			1300														
<b>P (dB)</b> ISO 10884		105		108		107		108		108		111			111													
		104		104		105		106		106		108			108													
<b>P (dB)</b> EN 27917		97,7	98,0	98,1	98,1	98,2	98,7	98,5	99,8	98,6	98,2	99,2	98,8	98,8	99,3	99,0	98,9											
		95,3	95,4	94,5	96,1	95,1	97,3	95,2	97,6	95,3	92,2	98,2	96,6	93,7	98,6	96,9	94,2											
(ml/a <sup>3</sup> )		idle	5,5	4,3	2,5	4,5	2,6	1,9	2,7	3,4	2,7	1,3	1,8	2,0	0,3	2,8	2,6	0,8										
		min	2,7	3,2	3,3	3,1	3,7	2,3	3,5	2,1	2,9	1,4	4,0	2,6	0,4	3,7	2,9	0,5										
		cut	3,4	3,7	2,7	4,4	3,3	1,1	2,4	2,9	3,0	3,1	2,8	1,5	2,8	3,1	2,1	2,5										
ISO 7916		cut	2,4	4,7	2,8	5,2	3,2	2,5	2,8	3,4	4,5	2,8	3,1	1,4	2,8	4,2	1,9	2,5										
		cut	6,0	5,7	4,3	5,8	5,2	2,2	3,0	4,0	1,9	2,8	3,9	2,3	3,3	3,5	2,4	3,1										
		cut	6,8	6,4	4,4	7,1	4,7	3,5	3,6	3,7	1,8	2,4	3,8	1,8	3,3	3,9	1,7	3,1										
(kg)* ISO 11806	5,7		5,7		6,8		6,5		7,2		8,5		7,2		10,7		7,8		8,4		11,6		8,1		8,7		11,9	
	ok		ok		ok		ok		ok		ok		ok		ok		ok		ok		ok		ok		ok			
	€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255			
	€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255			
			€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 255		€ 225		€ 255		€ 255		€ 225		€ 255		€ 255		€ 225			

- I** \* Massa secondo norma ISO 11806 (senza carburante, dispositivi di taglio e protezione) • <sup>1</sup>sinistra (o anteriore) • <sup>2</sup>destra (o posteriore)
- GB** \*Earthed in accordance with ISO 11806 (without fuel, cutting and protection equipment) • <sup>1</sup>left (or front) • <sup>2</sup>right (or rear)
- F** \* Masse selon norme ISO 11806 (sans carburant, dispositifs de coupe et protection) • <sup>1</sup>gauche (ou avant) • <sup>2</sup>droite (o arrière)
- D** \* Gewicht laut ISO 11806 (ohne Kraftstoff, Schneidwerkzeug und Schutzvorrichtungen) • <sup>1</sup>links (bzw. vorne) • <sup>2</sup>rechts (bzw. hinten)
- E** \*Masa según norma ISO 11806 (sin carburante dispositivos de corte y protección) • <sup>1</sup>izquierda (o delantera) • <sup>2</sup>derecha (o trasera)
- NL** \*Gewicht volgens ISO11806 (zonder brandstof, trimelementen of beveiligingselementen) • <sup>1</sup>links (voor) • <sup>2</sup>rechts (achter)
- P** \* Peso segundo norma ISO 11806 (sem carburante, dispositivos de corte e caixa de segurança) • <sup>1</sup>esquerda (ou anterior) • <sup>2</sup>direita (ou posterior)
- GR** \* Βαρος σύμφωνα με το πρότυπο ISO 11806 (χωρίς καύσιμο, εξαρτήματα κοπής και προστασία) • <sup>1</sup>αριστερά (ή μπροστά) • <sup>2</sup>δεξιά (ή πίσω)